

ZEN



FR

Guide Utilisateur

Page 3

GB

User Guide

Page 15

D

Bedienungsanleitung

Page 27

SP

Manual del Proprietario

Page 39



Centrale d'alarme Transmetteur ZEN – Janvier 2003 – éd. 1 - 0EAX00243

FR

Vous avez choisi le terminal ZEN pour assurer la surveillance de votre habitation, félicitations.

Le terminal ZEN a été étudiée et fabriquée avec le plus grand soin afin de vous garantir un fonctionnement fiable et durable.

Pour exploiter pleinement toutes les fonctionnalités et les avantages de votre terminal, lisez et conservez soigneusement ce guide utilisateur.

Votre installateur
conseil :



Votre opérateur de
Télésurveillance :



Sommaire

	<i>page</i>	
1	Glossaire	4
2	Les touches, les voyants et les symboles	5
3	Les codes d'accès	6
4	Les signaux sonores	7
5	Mise sous surveillance totale	8
6	Arrêt (total, secteur 1, secteur 2)	9
7	Mise sous surveillance partielle	10
8	Mise sous surveillance des secteur 1 et 2	11
9	Menu : Test de fonctionnement des détecteurs, test de la sirène, Lecture du journal, Téléparamétrage, Isolement.	12
10	Rappel des principales commandes	14
11	Caractéristiques électriques	14

1 Glossaire

Code client : Le code client est un code unique et confidentiel qui a tous les droits d'accès. Il est le seul qui peut créer, modifier ou effacer les codes des utilisateurs et qui permet de réaliser un test de fonctionnement des détecteurs, de consulter le journal des événements, d'isoler un détecteur et d'accéder au téléparamétrage.

3 Codes « Service » : La centrale permet de créer 3 codes de service. En fonction de la programmation réalisée lors de l'installation, ces codes ont les mêmes droits d'accès que le code client ou ils ne peuvent mettre hors surveillance qu'une partie des locaux.

6 Codes « Secteur » : La centrale permet la répartition des locaux en 2 secteurs. Chaque secteur dispose de 3 codes programmables. Si l'installation ne comporte pas de secteurs, ces 6 codes ont les mêmes droits d'accès que le code client.

Code installateur : Code d'accès modifiable réservé à l'installateur qui permet d'accéder à la programmation de la centrale.

Journal des actions : Toutes les manipulations effectuées sur la centrale sont mémorisées, avec la date et l'heure, dans le journal des actions : mise sous ou hors surveillance avec le numéro du code utilisateur qui a été utilisé, coupure du secteur 230 volts, alarme, passage de l'installateur,....

Temporisation d'entrée : Délai programmable qui permet à l'utilisateur d'accéder à la centrale puis de mettre l'installation hors surveillance.

Temporisation de sortie : Délai programmable qui permet à l'utilisateur de quitter les locaux après avoir mis l'installation sous surveillance.

Surveillance secteur : La centrale surveille en permanence la présence du secteur 230 volts. Après 2 heures de coupure du secteur, elle transmet l'information vers le centre de réception des appels.

Batterie de secours : La batterie de secours assure le fonctionnement de la centrale lors d'une coupure de secteur. Lorsque la batterie atteint un niveau faible, la centrale transmet une information vers le centre de réception des appels et bloque la mise sous surveillance.

Test cyclique : En fonction de la programmation réalisée, la centrale transmet régulièrement un appel de contrôle vers le centre de réception des appels. Cet appel permet de tester le fonctionnement de la centrale et de la ligne téléphonique. Généralement ces appels sont programmés la nuit.

Inhibition : Il est possible de forcer la mise sous surveillance de la centrale bien qu'un détecteur soit en alarme. Le détecteur est alors inhibé temporairement mais l'événement est consigné dans le journal.

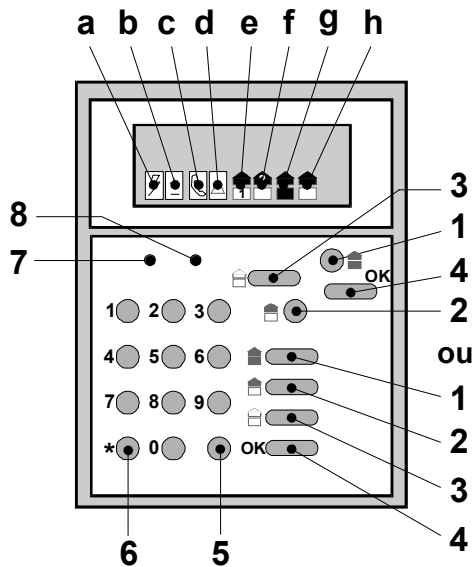
Isolement : A la suite d'un défaut d'un détecteur, l'utilisateur a la possibilité d'isoler une boucle de détection. L'utilisateur devra ôter l'isolement pour que cette boucle soit à nouveau active.

Sirène : La sirène se déclenche 90 secondes lors d'une alarme (durée réglable par l'installateur). En cas de déclenchement à la suite d'une erreur, l'utilisateur peut stopper la sirène par une mise à l'arrêt.

Autoprotection : La centrale et les détecteurs sont surveillés en permanence. Une alarme et un appel sont déclenchés en cas de tentative d'ouverture ou de sabotage.

Transmetteur : La centrale est équipée d'un transmetteur qui assure la liaison téléphonique avec le centre de réception des appels. La mise à l'arrêt de la centrale après un déclenchement d'alarme n'interrompt pas la transmission de l'alarme.

2 Les touches, les voyants et les symboles



- 1 « Surveillance totale » ou touche « Retour »
- 2 « Surveillance partielle » ou touche « Suite »
- 3 « Arrêt » ou touche « Effacement »
- 4 Touche « OK » ou « validation »
- 5 Touche « Menu »
- 6 Touche « Codes d'accès »
- 7 Voyant vert :
 - allumé : pas de surveillance
 - éteint : au moins un détecteur est en surveillance.
- 8 Voyant rouge :
 - allumé : surveillance totale,
 - clignotant : surveillance du secteur 1 ou du secteur 2 ou partielle

- a « Présence secteur » allumé : présence du secteur
 éteint : coupure secteur
- b « Batterie » allumé : batterie bonne
 éteint : batterie faible ou hors d'usage
- c « Téléphone » allumé : appel vers le Télésurveilleur en cours
 éteint : ligne téléphonique non occupée
 clignotant : indique qu'un appel n'a pas abouti ou que la ligne est coupée. Le symbole s'éteint lorsque la liaison a été rétablie vers le Télésurveilleur.
- d « Mémorisation » allumé : signale qu'un événement s'est produit et invite l'utilisateur à consulter le journal des événements.
- e « Secteur 1 » allumé : surveillance du secteur 1
- f « Secteur 2 » allumé : surveillance du secteur 2
- g « Surveillance totale » . . . allumé : surveillance totale
- h « Surveillance partielle » allumé : surveillance partielle

3 Les codes d'accès

La centrale dispose d'un code confidentiel appelé « **code client** ». Ce code, préprogrammé en usine (1111) doit être personnalisé lors de l'installation de la centrale.

Le code client permet :

- de modifier le code client,
- de créer, de modifier ou d'effacer les 3 codes « Service »,
- de créer, de modifier ou d'effacer les 3 codes d'accès au secteur 1,
- de créer, de modifier ou d'effacer les 3 codes d'accès au secteur 2.

Toutes les manipulations effectuées sur le clavier (mise sous et hors surveillance,...) sont mémorisées dans le journal des événements avec l'identification du code qui a été utilisé.

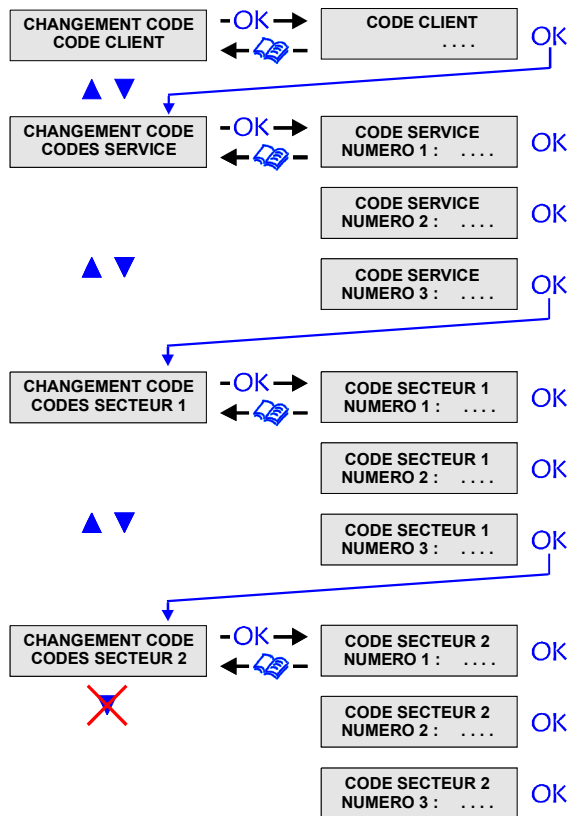


Si trois codes erronés sont composés sur le clavier, un appel est généré vers le centre de réception des appels et le clavier est bloqué pendant 2 minutes.

Tout appui sur une touche est confirmé par un écho sonore. Tous les codes sont programmés en 4 chiffres.

Comment programmer, modifier les différents codes ?

Pour accéder au menu « **Codes** », l'utilisateur appuie sur la touche « **Code** » (6) et entre le code client.



A l'aide des touches ▲ et ▼, l'utilisateur accède aux rubriques permettant la programmation :

- du code client,
- des 3 codes de service
- des 3 codes du secteur 1
- des 3 codes du secteur 2

Pour valider la saisie d'un code, l'utilisateur doit obligatoirement utiliser la touche « OK ».

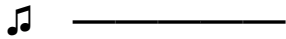
Codes de service. En fonction de la programmation réalisée lors de l'installation, ces codes ont les mêmes droits d'accès que le code client ou ils ne peuvent mettre hors surveillance qu'une partie des locaux.

Codes secteur. La centrale permet la répartition des locaux en 2 secteurs. Chaque secteur dispose de 3 codes d'accès. Si l'installation ne comporte pas de secteurs, ces 6 codes ont les mêmes droits d'accès que le code client.

La touche « Menu » (5) permet de sortir du menu « Codes ».

4 Les signaux sonores


Signaux sonores émis par le buzzer du clavier :

Temporisation de sortie		1 long et ininterrompu bip
--------------------------------	---	-----------------------------------

Signal émis pendant la temporisation de sortie.

Temporisation d'entrée		1 bip
-------------------------------	---	--------------

Signal émis 15 secondes avant la fin de la temporisation d'entrée (option programmable).

Confirmation		1 bip long Durée 1 seconde
---------------------	---	--------------------------------------

Signal émis lors d'une alarme d'un détecteur dans le menu « **test des détecteurs** ».


Refus ou Erreur		bips rapides
------------------------	---	---------------------

Signal émis lors d'une erreur de code ou lors du refus d'une commande.

Signaux sonores émis par la sirène (option programmable) :

Marche totale		3 bips Durée 3 x 0,3 seconde
----------------------	--	--

Signal émis lors de la mise sous surveillance totale de la centrale.

Marche partielle		2 bips Durée 2 x 0,3 seconde
-------------------------	---	--

Signal émis lors des mises sous surveillance partielle, ou lors des mises sous surveillance des secteurs 1 ou 2.

Arrêt		1 bip Durée 0,3 seconde
--------------	---	-----------------------------------

Signal émis lors de la mise à l'arrêt de la centrale.

5 Mise sous surveillance totale

La mise sous surveillance totale peut être effectuée à partir de n'importe quel code : le code client, les 3 codes de service, les 3 codes du secteur 1, les 3 codes du secteur 2.

Avant toute mise sous surveillance de l'installation, l'utilisateur doit veiller à ce que les différentes portes et fenêtres soient correctement fermées puis doit composer la séquence :



2 cas peuvent se produire :

1 Si la centrale ne détecte aucune anomalie, la temporisation de sortie est activée :

- Le clavier émet un signal continu pendant toute la temporisation de sortie,
- Si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 3 bips sonores,
- Le symbole « **Surveillance totale** » (g) s'allume,
- Si la centrale a été programmée pour gérer les 2 secteurs, les symboles « **Secteur 1** » (e) et « **Secteur 2** » (f) s'allument.

L'utilisateur doit avoir quitté les lieux et refermé les issues avant la fin de cette temporisation.

En fin de temporisation, le voyant rouge (8) s'allume. La centrale passe en surveillance.

Si l'option est programmée, la centrale transmet une information vers le centre de réception des appels. Sur prise en compte de cet appel, la centrale émet un signal de confirmation. Sur échec de cet appel, la centrale émet un signal d'erreur.

Si un détecteur est en alarme en fin de temporisation de sortie, la centrale déclenche une alarme et transmet l'information.

2 Si un détecteur non temporisé est en alarme, si l'autoprotection est en défaut ou si la batterie est faible, le clavier émet un signal de refus et affiche le motif du refus.

L'utilisateur peut corriger l'anomalie ou forcer la mise sous surveillance : 10 secondes après l'affichage du motif du refus, le clavier propose de forcer la mise sous surveillance.

L'utilisateur doit appuyer à nouveau sur la touche « **OK** » pour confirmer la mise en service. L'anomalie est alors ignorée, la centrale passe en surveillance mais l'événement est mémorisé dans le journal des actions.

L'utilisateur peut également isoler une boucle ou un détecteur en défaut.



Si la centrale est équipée de l'option radio et si les équipements le permettent, la mise sous surveillance totale peut être réalisée depuis une télécommande ou depuis un clavier radio.

Si la centrale détecte une anomalie, la mise sous surveillance est refusée.

6 Arrêt

En accédant dans ses locaux, l'utilisateur doit procéder à la mise hors surveillance avant la fin de la temporisation d'entrée. Dans le cas contraire, une alarme est déclenchée.



Le symbole « **Mémorisation (d)** » est allumé si une alarme a eu lieu pendant l'absence.

6.1 Mise à l'arrêt total :

La mise hors surveillance totale peut être effectuée en utilisant :

1/ Le code client,

2/ Les 3 codes « Service », mais uniquement si ces codes permettent d'accéder à l'ensemble des locaux protégés et n'ont pas d'accès limités. Dans ce cas, les 3 codes de service ont les mêmes possibilités que le code client
Si les codes de service ne permettent que des accès limités et n'autorisent pas l'accès à l'ensemble des locaux, reportez vous au paragraphe 6.2.

3/ Les 6 codes « Secteurs », mais uniquement si votre installation ne comporte pas de secteurs.

Dans ce cas, les 6 codes secteurs ont les mêmes possibilités que le code client. Si votre installation comporte deux secteurs, reportez vous au paragraphe 6.3.

Lors de la mise à l'arrêt total :

- Le voyant rouge **(8)** s'éteint et le voyant vert **(7)** s'allume,
- Si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 1 bip sonore,
- Le symbole « **Surveillance totale** » **(g)** s'éteint,

Si l'option est programmée, la centrale transmet une information de mise hors surveillance totale vers le centre de réception des appels. Sur prise en compte de cet appel, la centrale émet un signal de confirmation. Sur échec de cet appel, la centrale émet un signal d'erreur.



Si la centrale est équipée de l'option radio, la mise hors surveillance peut être réalisée depuis une télécommande ou depuis un clavier radio.

6.2 Si les 3 codes « Service » ne permettent pas d'accéder à l'ensemble des locaux :

- L'utilisation des 3 codes de service entraîne une mise hors surveillance partielle de l'installation.
- Le voyant rouge **(8)** clignote et, si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 2 bips sonores.

Si l'option est programmée, la centrale transmet une information de mise hors surveillance partielle vers le centre des appels.

6.3 Si l'installation comporte deux secteurs :

Mise à l'arrêt du secteur 1 :

La mise hors surveillance du secteur 1 est effectuée en utilisant l'un des **codes du secteur 1**.

- Si l'installation reste partiellement sous surveillance (secteur 2 sous surveillance), le voyant rouge **(8)** clignote et, si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 2 bips sonores.
- Si l'installation passe en arrêt total, le voyant vert **(7)** s'allume et, si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 1 bip sonore.
- Le symbole « **Secteur 1** » **(e)** s'éteint.

Mise à l'arrêt du secteur 2 :

La mise hors surveillance du secteur 2 est effectuée en utilisant l'un des **codes du secteur 2**.

- Si l'installation reste partiellement sous surveillance (secteur 1 sous surveillance), le voyant rouge **(8)** clignote et, si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 2 bips sonores.
- Si l'installation passe en arrêt total, le voyant vert **(7)** s'allume et, si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 1 bip sonore.
- Le symbole « **Secteur 2** » **(f)** s'éteint.

Si l'option est programmée, la centrale transmet une information de mise hors surveillance partielle vers le centre des appels.

Nota : Lors de la mise hors surveillance totale d'une installation utilisant les 2 secteurs, les symboles « **Secteur 1** » **(e)** et « **Secteur 2** » **(f)** s'éteignent.

7 Mise sous surveillance partielle

Il est possible d'effectuer une mise en service partielle de l'installation. Exemple : mise sous surveillance du rez-de-chaussée de la maison.

L'utilisation de la mise sous surveillance partielle est généralement réservée aux installations résidentielles.

Avant toute mise sous surveillance, l'utilisateur doit veiller à ce que les différentes portes et fenêtres surveillées dans le mode partiel soient correctement fermées. L'utilisateur doit composer la séquence :



La mise sous surveillance est effectuée en utilisant **le code client, les codes de service ou les codes « Secteurs » si les secteurs ne sont pas utilisés.**

- Le voyant vert **(7)** s'éteint et le voyant rouge **(8)** clignote,
- Si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 2 bips sonores,
- Le symbole « **Surveillance partielle** » **(h)** s'allume.

8 Mise sous surveillance du secteur 1 ou du secteur 2

L'utilisation des mises sous surveillance des secteurs est généralement réservée aux installations professionnelles.

Avant toute mise sous surveillance d'un secteur, l'utilisateur doit veiller à ce que les différentes portes et fenêtres surveillées dans le secteur concerné soient correctement fermées. L'utilisateur doit composer la séquence :



Surveillance du secteur 1 :

La mise sous surveillance du secteur 1 est effectuée en utilisant l'un des 3 **codes du secteur 1**.

- Si le système est à l'arrêt, le voyant vert **(7)** s'éteint et le voyant rouge **(8)** clignote,
- Si l'installation est déjà partiellement sous surveillance, le voyant rouge **(8)** ne change pas d'état,
- Si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 2 bips sonores,
- Le symbole « **Secteur 1** » **(e)** s'allume.

Surveillance du secteur 2 :

La mise sous surveillance du secteur 2 est effectuée en utilisant l'un des 3 **codes du secteur 2**.

- Si le système est à l'arrêt, le voyant vert **(7)** s'éteint et le voyant rouge **(8)** clignote,
- Si l'installation est déjà partiellement sous surveillance, le voyant rouge **(8)** ne change pas d'état,
- Si l'option est programmée, la sirène et/ou l'interphonie émettent 2 bips sonores,
- Le symbole « **Secteur 2** » **(f)** s'allume.

Nota 1 : Comme pour la mise sous surveillance totale, la temporisation de sortie est accompagnée d'un signal sonore et, si un détecteur est en alarme, l'utilisateur peut forcer la mise sous surveillance ou isoler la boucle en alarme.

Nota 2 : Si l'option est programmée, la centrale transmet une information de mise sous surveillance partielle vers le centre de réception des appels.



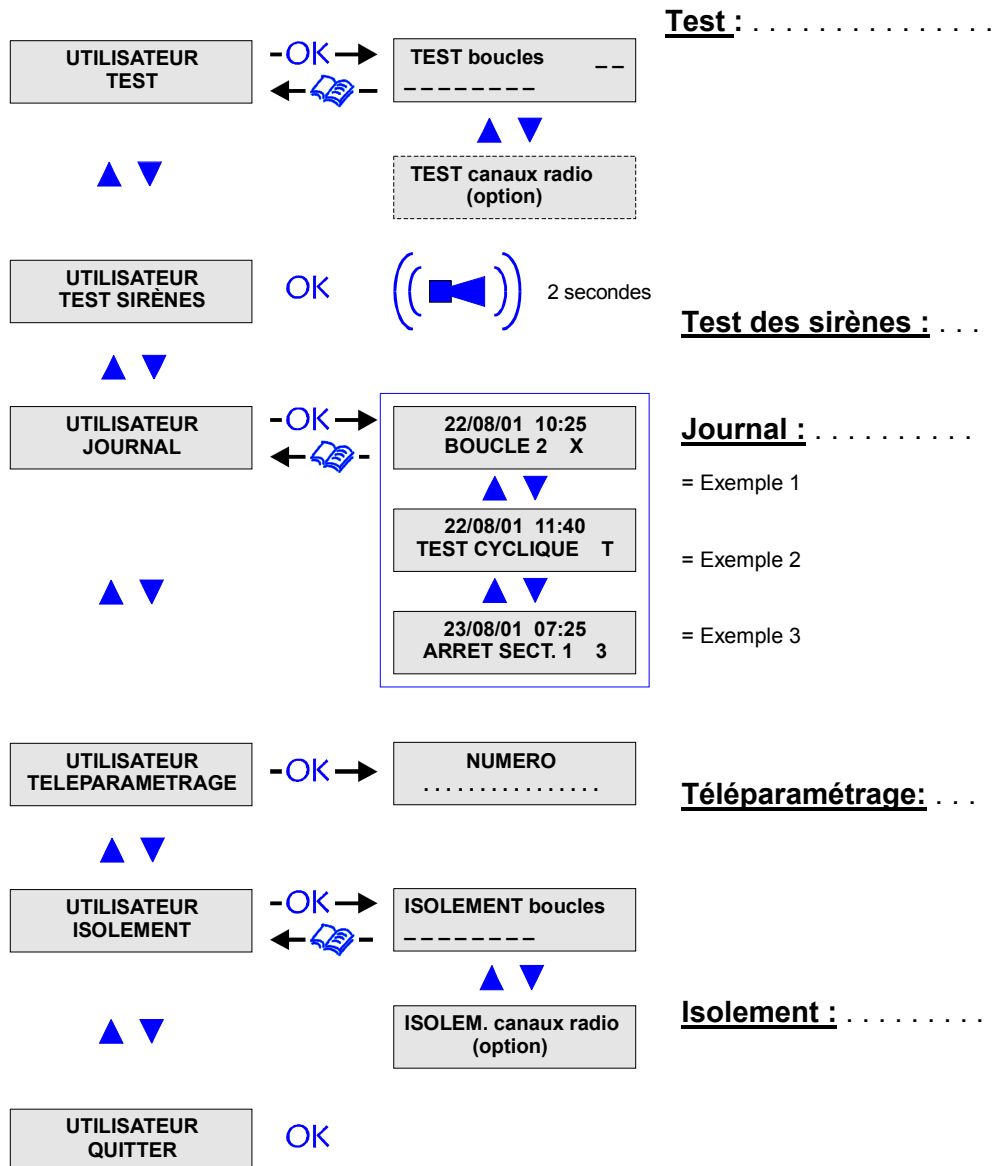
Si la centrale est équipée de l'option radio et si les équipements le permettent, la mise sous surveillance partielle peut être réalisée depuis une télécommande ou depuis un clavier radio. Si la centrale détecte une anomalie, la mise sous surveillance est refusée.

9 Menu « Choix des fonctions » : Test des détecteurs, Test

Pour accéder à ce menu, l'utilisateur appuie sur la touche « Menu » (5) et entre le code client.

En utilisant les touches ▲ et ▼, l'utilisateur visualise les différentes rubriques.

Pour accéder à une rubrique, l'utilisateur utilise la touche « OK ».



Sirène, Isolement, Consultation du journal, Téléparamétrage.

Le menu « **Test** » permet de tester le fonctionnement :

- ❑ des boucles de détection 1 à 8 (ligne du bas), de la boucle « SOS » et de la boucle « Autoprotection » (ligne du haut à droite).
- ❑ des boucles de détection 9 à 16 si la centrale est équipée de l'option d'extension,
- ❑ des 32 canaux radio si la centrale comporte l'option radio.

Lors de l'entrée dans ce menu, toutes les « _ » sont en position basse.

Lors d'un déclenchement, la « _ » est remplacée par un « X » et le clavier émet un bip,

Lors du retour à l'état de veille, le « X » est remplacé par un « - » et le clavier émet un bip,

La touche « **OK** » permet d'activer les sirènes pendant 2 secondes.

Le système affiche le dernier événement mémorisé avec la date et l'heure.

Les touches ▲ et ▼ permettent de visualiser les événements précédents ou suivants.

Le système précise l'événement et indique en fin de ligne :

- « X » boucle en alarme et « - » retour à l'état de veille,
- « T » événement non transmis à la suite d'un encombrement du trafic,
- « F » lorsque l'utilisateur effectue une mise sous surveillance forcée,
- « P » pile basse d'un détecteur et « p » pile bonne,
- « A » défaut d'autoprotection, « S » défaut de supervision.

Exemple 1 : Alarme sur la boucle 2, le 22 Août 2001 à 10 heures 25.

Exemple 2 : Test cyclique non transmis, le 22 Août 2001 à 11 heures 40.

Exemple 3 : Mise hors surveillance du secteur 1 par le troisième code, le 23 Août à 7 h 25

Les différents paramètres de la centrale (temporisations, numéros d'appel, ..) peuvent être modifiés à distance depuis le centre de réception des appels ou de maintenance.

Pour accéder à cette fonction, l'utilisateur doit entrer, au clavier, le numéro d'appel du centre de téléparamétrage qui procédera aux modifications souhaitées.

En tête du numéro d'appel, l'utilisateur doit taper la touche « **Menu** » :

Exemple : pour le numéro 01 55 23 25 25, saisir « Menu et 0155232525 ». L'afficheur indique en retour : « **P0155232525** ». L'utilisateur lance l'appel par la touche « **OK** ».

A la suite d'un défaut persistant sur un détecteur, l'utilisateur peut être amené à isoler une boucle ou un canal radio (option radio)

Les touches ◀ et ▶ permettent de sélectionner la boucle ou le canal que l'utilisateur souhaite isoler.

Le chiffre « **1** » active l'isolement, le chiffre « **0** » supprime l'isolement.

La touche « **Partielle** » (**2**) permet de valider l'isolement.

10 Rappel des principales commandes

- Surveillance totale :**  + **Code** (code client, codes secteur 1, codes secteur 2, codes de service)
- Arrêt total :**  + **Code client** (ou 3 codes « service » si autorisé, ou 6 codes secteur si les secteurs ne sont pas utilisés)
- Arrêt « secteur 1 » :**  + **1 des 3 codes du secteur 1**
- Arrêt « secteur 2 » :**  + **1 des 3 codes du secteur 2**
- Surveillance partielle :**  + **Code client ou 3 codes « service »**
- Surveillance secteur 1 :**  + **1 des 3 codes du secteur 1**
- Surveillance secteur 2 :**  + **1 des 3 codes du secteur 2**

11 Caractéristiques électriques

L'installation, l'entretien et la maintenance de ce matériel ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié et habilité.

▲ Le matériel est prévu pour fonctionner en intérieur et à une température ambiante comprise entre 0° C et 40° C.

▲ Le matériel ne doit pas être installé dans un lieu où il puisse recevoir des projections d'eau.

▲ Les différents coffrets et composants utilisés sont autoextinguibles conformément à la norme UL94.

▲ Le matériel est défini en **classe 1**, c'est à dire qu'il doit comporter une mise à la terre.

▲ Alimentation primaire : secteur 230 Volts AC \pm 10 % 50 Hz.

▲ Alimentation de secours par batterie d'accumulateur au plomb ou équivalent



You have chosen the ZEN control panel to protect your home. Congratulations. Thank you for your choice.

The ZEN control panel has been designed and manufactured most carefully in order to insure a reliable and durable operations.

To get full advantage of your terminal, please read and keep this user guide carefully.

Your installer :

Your remote operator :

Summary

	<i>page</i>
1	Glossary 16
2	Keys, indicator lights and symbols 17
3	Access codes 18
4	Audible signals 19
5	Activation of total surveillance mode 20
6	Shut-down (total, sector 1, sector 2) 21
7	Activation of partial surveillance mode 22
8	Activation of Sectors 1 and 2 surveillance mode 23
9	Menu: Operational test of sensors, test of siren, Reading of log, Tele-configuration, Isolation 24
10	Reminder of main commands 26
11	Electrical specifications 26

1 Glossary

Customer code: The customer code is a unique and confidential code which has all access rights. It is the only code which can create, modify or delete user codes, and which can be used to carry out an operational test of the sensors, to read the events log, to isolate a sensor and to access the tele-configuration mode.

3 "Service" codes: The control unit enables 3 service codes to be created. Depending on the programming carried out during the installation, these codes either have the same rights as the customer code or they can only disable the surveillance of a part of the premises.

6 "Sector" codes: The control unit enables the premises to be divided into 2 sectors. Each sector has 3 programmable codes. If the installation does not have any sectors, these 6 codes have the same access rights as the customer code.

Installer code: Modifiable access code reserved for the installer, which provides access to the central programming.

Log of actions: All operations carried out on the control unit are stored, with the date and time, in the log of actions: activation or deactivation of surveillance with the user code number that was used, 230 volt mains cut-off, alarm, visit by the installer, etc.

Entry time delay: Programmable time delay which enables the user to access the control unit and deactivate the surveillance mode of the installation.

Exit time delay: Programmable time delay which enables the user to exit the premises after activating the surveillance mode of the installation.

Sector surveillance: The control unit permanently monitors the presence of the 230 volt mains. After a mains power cut in excess of 2 hours, it sends the information to the call reception centre.

Back-up battery: The back-up battery maintains the control unit in operation in the case of a mains power failure. When the battery reaches a low level, the control unit informs the call centre and blocks the surveillance mode activation.

Cyclic test: Depending on the programming carried out, the control unit regularly transmits a test call to the call centre. This call makes it possible to test the operation of the control unit and of the telephone line. These calls are usually programmed during the night.

Inhibition: It is possible to force the control unit into surveillance mode although a sensor is alarm-activated. In this case, the sensor is temporarily inhibited but the event is stored in the log.

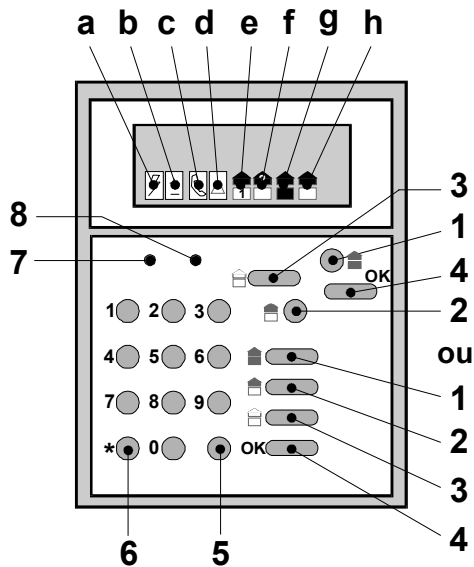
Isolation: Following a sensor fault, the user has the possibility of isolating a detection loop. The user must cancel the isolation for this loop to become active again.

Siren: The siren is triggered after 90 seconds in the case of an alarm (this period can be adjusted by the installer). If the alarm is triggered due to an error, the user can stop the siren by shutting down the system.

Self-protection: The control unit and the sensors are permanently monitored. An alarm and a call are triggered in the case of an attempt to open or sabotage the control unit.

Transmitter: The control unit is equipped with a transmitter which provides the telephone link to the call centre. If the control unit is shut down after an alarm has been triggered, the transmission of the alarm is not interrupted.

2 Keys, indicator lights and symbols



- 1 "Total surveillance" or "Back" key
- 2 "Partial surveillance" or "Next" key
- 3 "Stop" or "Delete" key
- 4 "OK" or "validation" key
- 5 "Menu" key
- 6 "Access code" key
- 7 **Green indicator light:**
 - lit:** no surveillance
 - unlit:** at least one sensor is in surveillance mode.
- 8 **Red indicator light:**
 - lit:** total surveillance,
 - unlit:** surveillance of sector 1 or of sector 2, or partial surveillance

- a "Mains present" **lit:** presence of mains voltage
 unlit: mains power failure
- b "Battery" **lit:** battery OK
 unlit: battery weak or unserviceable
- c "Telephone" **lit:** calls the current Tele-surveillance agent
 unlit: telephone line not engaged
 flashing: indicates that a call has not reached the recipient or that the line is cut. The symbol goes out when the connection to the Tele-surveillance agent is restored
- d "Memory storage" **lit:** reports that an event has occurred and invites the user to refer to the events log
- e "Sector 1" **lit:** surveillance of sector 1
- f "Sector 2" **lit:** surveillance of sector 2
- g "Total surveillance" ... **lit:** total surveillance
- h "Partial surveillance" ... **lit:** partial surveillance

3 Access codes

The control unit has a confidential code known as the "**customer code**". This code, which is factory pre-programmed (1111), must be individualised when the control unit is installed.

The customer code enables:

- the customer code to be changed,
- the three "Service" codes to be created, changed or deleted,
- the three Sector 1 access codes to be created, changed or deleted,
- the three Sector 2 access codes to be created, changed or deleted.

All operations carried out on the keypad (activation and deactivation of surveillance, etc.) are stored in the events log with the identification of the code which was used.

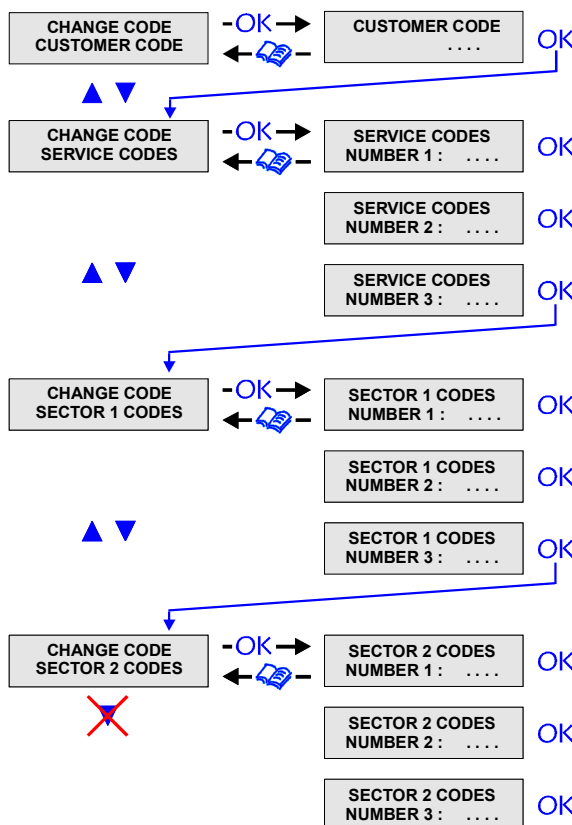


If three incorrect codes are typed on the keypad, a call is made to the call centre and the keypad is blocked for 2 minutes.

Each key-press is confirmed by an audible echo. All codes are programmed on four digits.

How to program or change the various codes

To access the "**Codes**" menu, the user presses the "**Code**" key (**6**) and enters the customer code.



By pressing the ▲ and ▼ keys, the user accesses the functions used to program:

- the customer code,
- the three service codes
- the three sector 1 codes
- the three sector 2 codes

To confirm the input of a code, the user must mandatorily press the "**OK**" key.

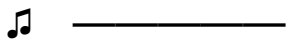
Service codes. Depending on the programming carried out during the installation, these codes either have the same rights as the customer code or they can only disable the surveillance of a part of the premises.

Sector codes. The control unit enables the premises to be divided into 2 sectors. Each sector has 3 programmable access codes. If the installation does not have any sectors, these 6 codes have the same access rights as the customer code.

The "Menu" key (**5**) exits the "Codes" menu.

4 Audible signals


Audible signals output by the keypad buzzer:

Exit time delay		1 long continuous beep
------------------------	---	-------------------------------


Signal output during the exit time delay.

Entry time delay		1 beep
-------------------------	---	---------------

Signal output for 15 seconds before the end of the entry time delay (programmable option).


Confirmation		1 long beep Duration 1 second
---------------------	---	---

Signal output during an alarm of a sensor in the "**sensors test**" menu.


Refusal or Error		rapid beeps
-------------------------	---	--------------------

Signal output in the case of an incorrect code or when a command is refused.

Audible signals output by the siren (programmable option):

Total operation		3 beeps Duration 3 x 0.3 seconds
------------------------	--	--

Signal output when the total surveillance mode of the control unit is activated.

Partial operation		2 beeps Duration 2 x 0.3 seconds
--------------------------	---	--

Signal output when the total surveillance mode is activated, or when the Sector 1 or 2 surveillance modes are activated.

Shut-down		1 beep Duration 0.3 seconds
------------------	---	---------------------------------------

Signal output when the control unit is shut down.

5 Activation of total surveillance Mode

Activation of total surveillance can be implemented from any code: the customer code, the three service codes, the three sector 1 codes, or the three sector 2 codes.

Prior to putting the installation into surveillance mode, the user must always check that the various doors and windows are properly closed before typing the sequence on the keypad:



Two cases are possible:

- 1 If the control unit does not detect any anomalies, the exit time delay is activated:
 - The keypad outputs a continuous signal for the entire duration of the exit time delay,
 - If the option has been programmed, then the siren and/or the intercom system output three audible beeps,
 - The "**Total surveillance**" symbol (**g**) lights up,
 - If the control unit has been programmed to manage both sectors, the symbols "**Sector 1**" (**e**) and "**Sector 2**" (**f**) light up.

The user must have left the premises and closed the doors before the end of this time delay.

At the end of the time delay, the red indicator light (**8**) lights up. The control unit switches to surveillance mode.

If the option has been programmed, the control unit sends information to the call centre. When this call has been taken into account, the control unit outputs a confirmation signal. If this call fails, the control unit outputs an error signal.

If a sensor is in alarm mode (open) at the end of the time delay, the control unit triggers an alarm and transmits the information.

- 2 If a sensor with no time delay is in alarm mode (open), if the self-protection is in fault mode or if the battery is weak, the keypad outputs a refusal signal and displays the reason for the refusal.

The user can correct the anomaly or force the system into surveillance mode: 10 seconds after the display of the reason for refusal the keypad proposes to force the activation of the surveillance mode.

The user must press the "**OK**" key again, to confirm the activation. In this case, the anomaly is ignored, the control changes to surveillance mode, but the event is stored in the log of actions.

The user can also isolate a loop or a defective sensor.



If the control unit is equipped with the radio option, and if the equipment is appropriate, the activation of total surveillance can be carried out by means of a remote control handset or a radio keypad.

If the control unit detects an anomaly, the system refuses to activate surveillance.

6 Shut-down

When the user accesses the premises, he/she must deactivate the surveillance mode before the entry time delay expires. If this is not done, an alarm is triggered.



The "**Memory** symbol (**d**)" lights up if an alarm has been triggered during the user's absence.

6.1 Total shut-down:

The deactivation of the total surveillance mode can be carried out using:

1/ The customer code,

2/ The three "Service" codes, but only if these codes provide access to all the protected areas and do not have limited access only. In this case, the three service codes have the same possibilities as the customer code.

If the service codes only allow limited access and do not authorise access to the entire premises, refer to paragraph 6.2.

3/ The six "Sector" codes, but only if your installation does not comprise any sectors.

In this case, the six Sector codes have the same possibilities as the customer code. If your installation comprises two sectors, refer to paragraph 6.3.

When the system is shut down completely:

- The red indicator light (**8**) goes out and the green indicator light (**7**) comes on,
- If the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output one audible beep,
- The "**Total surveillance**" symbol (**g**) goes out,

If the option has been programmed, the control unit sends the deactivation of total surveillance information to the call centre. When this call has been taken into account, the control unit outputs a confirmation signal. If this call fails, the control unit outputs an error signal.



If the control unit is equipped with the radio option, the deactivation of total surveillance can be carried out by means of a remote control handset or a radio keypad.

6.2 If the three "Service" codes do not provide access to the entire premises:

- The use of the three service codes causes the deactivation of the partial surveillance of the installation.
- The red indicator light (**8**) flashes and, if the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output two audible beeps.

If the option has been programmed, the control unit sends the deactivation of partial surveillance information to the call centre.

6.3 If the installation comprises two sectors:

Shut-down of sector 1:

The deactivation of sector 1 is carried out by using one of the **codes of sector 1**.

- ❑ If the installation remains partially under surveillance (sector 2 under surveillance), the red indicator light **(8)** flashes and, if the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output two audible beeps.
- ❑ If the installation changes to total shut-down status, the green indicator light **(7)** comes on and, if the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output one audible beep.
- ❑ The "**Sector 1**" symbol **(e)** goes out.

Shut-down of sector 2:

The deactivation of sector 2 is carried out by using one of the **codes of sector 2**.

- ❑ If the installation remains partially under surveillance (sector 1 under surveillance), the red indicator light **(8)** flashes and, if the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output two audible beeps.
- ❑ If the installation changes to total shut-down status, the green indicator light **(7)** comes on and, if the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output one audible beep.
- ❑ The "**Sector 2**" symbol **(f)** goes out.

If the option has been programmed, the control unit sends the deactivation of partial surveillance information to the call centre.

Note: On deactivation of the total surveillance of an installation using both sectors, the "**Sector 1**" **(e)** and "**Sector 2**" **(f)** symbols go out.

7 Activation of partial surveillance mode

It is possible to carry out partial activation of the installation. Example: activation of the surveillance of the ground floor of the house.

The use of the partial surveillance activation is generally reserved for residential installations.

Before putting the installation into surveillance mode, the user must always check that the various doors and windows monitored in the partial mode are properly closed. The user must then type the following sequence on the keypad:



Activation of surveillance is carried out using **the customer code, the service codes or the "Sector" codes if the sectors are not used.**

- ❑ The green indicator light **(7)** goes out and the red indicator light **(8)** flashes,
- ❑ If the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output two audible beeps,
- ❑ The "**Partial surveillance**" symbol **(h)** lights up.

8 Activation of sector 1 or sector 2 surveillance mode

The use of the sector surveillance modes is generally reserved for professional installations.

Before putting a sector into surveillance mode, the user must always check that the various doors and windows monitored in the sector concerned are properly closed. The user must then type the sequence on the keypad:



Surveillance of sector 1:

The activation of the sector 1 surveillance mode is carried out using one of the three **codes of sector 1**.

- If the system is inactive, the green indicator light **(7)** goes out and the red indicator light **(8)** flashes,
- If the installation is already partially under surveillance, the red indicator light **(8)** does not change state,
- If the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output two audible beeps,
- The "**Sector 1**" symbol **(e)** lights up.

Surveillance of sector 2:

The activation of the sector 2 surveillance mode is carried out using one of the three **codes of sector 2**.

- If the system is inactive, the green indicator light **(7)** goes out and the red indicator light **(8)** flashes,
- If the installation is already partially under surveillance, the red indicator light **(8)** does not change state,
- If the option has been programmed, the siren and/or the intercom system output two audible beeps,
- The "**Sector 2**" symbol **(f)** lights up.

Note 1: In the same way as for the activation of total surveillance, the exit time delay is accompanied by an audible signal and, if a sensor is in alarm mode (open), the user can force the system into surveillance mode or isolate the loop which is in alarm mode.

Note 2: If the option has been programmed, the control unit sends partial surveillance activation information to the call centre.



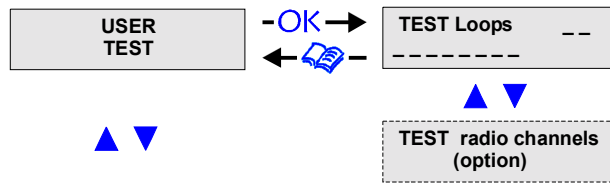
If the control unit is equipped with the radio option, and if the equipment is appropriate, the activation of partial surveillance can be carried out by means of a remote control handset or a radio keypad. If the control unit detects an anomaly, the system refuses to activate surveillance.

9 "Choice of functions" menu: Test of sensors, Test ...

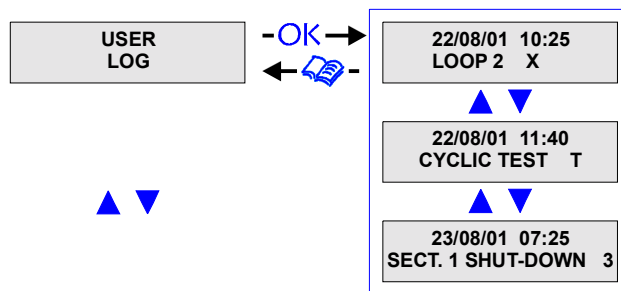
To access this menu, the user presses the "Menu" key (5) and types in the customer code. Using the ▲ and ▼ keys, the user views the various sections.

To access a section, the user presses the "OK" key.

Test:



Sirens test:

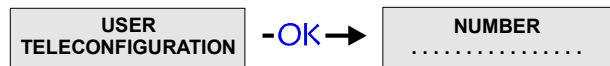


Log:

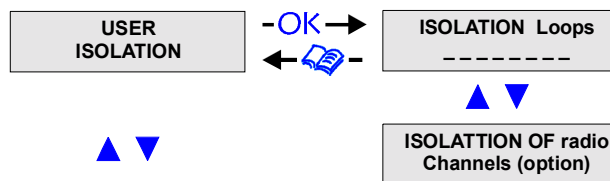
= Example 1

= Example 2

= Example 3



Tele-configuration: ...



Isolation:



Siren, Isolation, Reading of log, Tele-configuration

The **"Test"** menu is used to test the operation of:

- detection loops 1 to 8 (bottom line), the "SOS" loop and the "Self-protection" loop (right-hand side of top line).
- detection loops 9 to 16 if the control unit is equipped with the extension option,
- the 32 radio channels if the control unit comprises the radio option.

When this menu is entered, all the "_" are in the bottom position.

When the system is triggered, the "_" is replaced by an "X" and the keypad outputs a beep,

When the system returns to stand-by mode, the "X" is replaced by a "-" and the keypad outputs a beep,

The **"OK"** key enables the sirens to be activated for 2 seconds.

The system displays the latest event stored with the date and time.

The ▲ and ▼ keys enable the previous or next events to be displayed.

The system specifies the event and indicates the following at the end of the line:

- "X" loop in alarm mode and "-" return to stand-by mode,
- "T" event not transmitted due to traffic congestion,
- "F" when the user implements a forced activation of a surveillance mode,
- "P" low battery on a sensor and "p" battery OK,
- "A" self-protection fault, "S" supervision fault.

Example 1: Alarm on loop 2, on 22 August 2001 at 10:25.

Example 2: Cyclic test not transmitted, on 22 August 2001 at 11:40.

Example 3: Deactivation of Sector 1 surveillance by the third code, on 23 August 2001 at 7:25.

The various parameters of the control unit (time delays, telephone numbers, etc.) can be remotely modified from the call centre or from the maintenance centre.

To access this function, the user must use the keypad to enter the telephone number of the tele-configuration centre, which will carry out the required changes.

At the beginning of the telephone number, the user must press the **"Menu"** key:

Example: to enter the telephone number 0155 232 525, type "Menu and 0155232525".

The display indicates: **"P0155232525"**. The user makes the call by pressing the **"OK"** key.








Following a persistent fault on a sensor, the user may need to isolate a loop or a radio channel (radio option).

The ◀ and ▶ keys can be used to select the loop or the channel that the user wishes to isolate.

The digit **"1"** activates the isolation, the digit **"0"** deactivates the isolation.

The **"Partial"** key (**2**) is used to confirm the isolation.

10 Reminder of main commands

Total surveillance:	 +	Code (customer code, sector codes 1, sector codes 2, service codes)
Total shut-down:	 +	Customer code (or three "service" codes if authorised, or six sector codes if the sectors are not used)
"Sector 1" shut-down:	 +	One of the three codes of sector 1
"Sector 2" shut-down:	 +	One of the three codes of sector 2
Partial surveillance:	 +	Customer code or three "service" codes
Sector 1 surveillance:	 +	One of the three codes of sector 1
Sector 2 surveillance:	 +	One of the three codes of sector 2

11 Electrical specifications

The installation, maintenance and servicing of this equipment can only be carried out by qualified and approved personnel.

▲ The equipment is designed to operate indoors and at an ambient temperature of between 0° C and 40 °C.

▲ The equipment must not be installed in a location where it is liable to be splashed by water.

▲ The various units and components used are self-extinguishing in accordance with Standard UL94.

▲ The equipment is defined in **Class 1**, i.e. it must comprise an earth connection.

▲ Primary power supply: mains 230 volts AC ± 10 %, 50 Hz.

▲ Back-up power supply by lead-acid rechargeable battery or equivalent.

D

Sie haben sich zur Überwachung Ihres Heims für eine ZEN-Zentrale entschieden und wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl.

Die ZEN-Zentrale wurde mit größter Sorgfalt konzipiert und hergestellt, um Ihnen dauerhaftes und zuverlässiges Funktionieren garantieren zu können.

Um die Funktionalitäten und Vorteile Ihrer Anlage voll nutzen zu können, lesen Sie das Benutzerhandbuch bitte sorgfältig durch.

Ihr Installationstechniker-
Berater:

Ihr
Fernüberwachungs-
Provider:

Inhalt

	<i>Seite</i>
1	Glossar 28
2	Die Tasten, Leuchten und Symbole 29
3	Die Zugangscodes 30
4	Die akustischen Signale 31
5	Einschalten der totalen Überwachung 32
6	Ausschalten (total, Sektor 1, Sektor 2) 33
7	Einschalten der Teilüberwachung 34
8	Einschaltung der Überwachung der Sektoren 1 und 2 35
9	Menü: Funktionstests der Sensoren, Test der Sirene, Lesen des Journals, Teleparametrierung, Isolierung. 36
10	Die wichtigsten Befehle 38
11	Elektrische Daten 38

1 Glossar

Kundencode: Der Kundencode ist ein einziger, vertraulicher Code mit allen Zugriffsrechten. Er wird benötigt zum Anlegen, Ändern oder Löschen der Benutzercodes und zum Durchführen eines Funktionstests der Sensoren zum Lesen des Ereignisjournals, zum Isolieren eines Sensors und um den Zugriff zur Teleparametrierung anzufordern.

3 « Dienst »-Codes: Mit der Zentrale lassen sich 3 Dienstcodes anlegen. Je nach der bei der Installation ausgeführten Programmierung haben diese Codes die gleichen Zugriffsrechte wie der Kundencode, oder sie können nur einen Teil der Räume von der Überwachung frei schalten.

6 Sektoren »Codes » Die Zentrale gestattet die Aufteilung der Räume in 2 Sektoren. Jeder Sektor verfügt über 3 programmierbare Codes. Wenn die Installation keine Sektoren enthält, haben diese 6 Codes die gleichen Zugriffsrechte wie der Kundencode.

Installateurcode: Veränderlicher Zugriffscode, dem Installateur vorbehalten, der Zugriff zur Programmierung der Zentrale gewährt.

Journal der Aktionen: Alle an der Zentrale vorgenommenen Handlungen werden mit Datum und Uhrzeit im Journal abgespeichert: Ein- oder Ausschalten der Überwachung mit der Nummer des verwendeten Benutzercodes, Ausfall des 230-Volt-Netzes, Alarm, Eingriff des Installateurs...

Eingangsverzögerung: Programmierbare Frist, die es dem Benutzer gestattet, zur Zentrale zu gehen und die Installation auszuschalten.

Ausgangsverzögerung: Programmierbare Frist, die es dem Benutzer gestattet, nach der Einschaltung der Überwachung die Räume zu verlassen.

Netzstrom-Überwachung: Die Zentrale überwacht ständig das Anliegen der 230 V-Netzspannung. Nach 2 Stunden Ausfall der Netzspannung sendet sie die Information an das Anrufempfangszentrum.

Notstrombatterie: Die Notstrombatterie gewährleistet den Betrieb der Zentrale bei Ausfall des Netzstroms. Wenn die Batterie ein schwaches Niveau erreicht, sendet die Zentrale eine Information an das Anrufempfangszentrum und sperrt das Einschalten der Überwachung.

Zyklischer Test: Je nach der ausgeführten Programmierung sendet die Zentrale regelmäßig einen Kontrollanruf an das Anrufempfangszentrum. Dieser Anruf dient dazu, das Funktionieren der Zentrale und des Telefonanschlusses zu testen. Gewöhnlich sind diese Anrufe für die Nacht programmiert.

Sperre: Es ist möglich, das Einschalten der Zentrale vorzunehmen, obwohl einer der Sensoren auf Alarm steht. Der Sensor wird dann vorübergehend gesperrt, aber das Ereignis wird im Journal abgespeichert.

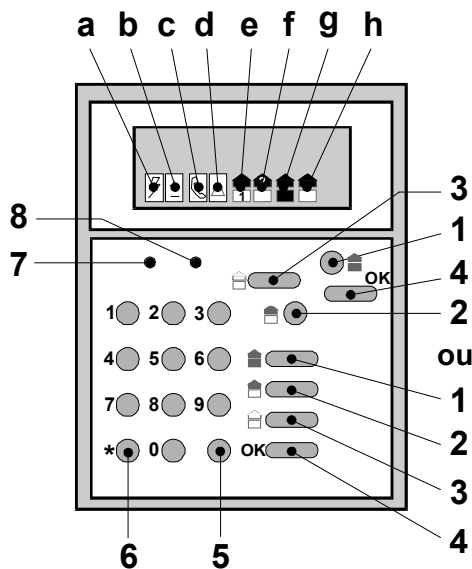
Isolierung: Nach einem Sensorfehler kann der Benutzer eine Sensorschleife isolieren. Der Benutzer muss die Isolierung aufheben, wenn diese Schleife wieder aktiv werden soll.

Sirene: Die Sirene wird bei Alarm 90 Sekunden lang ausgelöst (diese Dauer kann vom Installateur geändert werden). Bei versehentlicher Auslösung kann der Benutzer die Sirene abschalten.

Selbstschutz: Die Zentrale und die Detektoren werden ständig überwacht. Bei Versuch einer Öffnung oder Sabotage werden ein Alarm und ein Anruf ausgelöst.

Sender: Die Zentrale ist mit einem Sender ausgestattet, der eine Telefonverbindung mit dem Anrufempfangszentrum herstellt. Die Abschaltung der Zentrale nach einer Alarmauslösung unterbricht die Sendung des Alarms nicht.

2 Die Tasten, Leuchten und Symbole



- 1 « Totale Überwachung oder Taste « Rückwärts»
- 2 « Teilüberwachung oder Taste « Weiter »

- 3 « Aus » oder Taste « Löschen»

- 4 Taste « OK » oder « Validieren»

- 5 Taste « Menü »

- 6 Taste « Zugriffscodes»

- 7 Grüne Leuchte:

- ein: keine Überwachung
- aus: mindestens ein Sensor steht auf Überwachung

- 8 Rote Leuchte:

- ein: totale Überwachung
- blinkend: Überwachung des Sektors 1 oder des Sektors 2 oder Teilüberwachung

a « Netzspannung »

- leuchtet: Netzspannung vorhanden
- erloschen: Ausfall der Netzspannung

b « Batterie »

- leuchtet: Batterie einwandfrei
- erloschen: Batterie schwach oder ausgedient

c « Telefon »

- leuchtet: Anruf an die Fernüberwachung im Gang
- erloschen: Telefonanschluss nicht besetzt

blinkend: zeigt an, dass ein Anruf erfolglos war oder dass die Leitung unterbrochen ist. Das Symbol erlischt, wenn die Verbindung mit der Fernüberwachung wieder hergestellt ist.

d « Speicherung »

leuchtet: zeigt an, dass ein Ereignis eingetreten ist und fordert den Benutzer auf, das Journal einzusehen.

e « Sektor 1 »

- leuchtet: Überwachung von Sektor 1

f « Sektor 2 »

- leuchtet: Überwachung von Sektor 2

g « Totale Überwachung » . . .

- leuchtet: totale Überwachung

h « Teilüberwachung »

- leuchtet: Teilüberwachung

3 Die Zugriffscodes

Die Zentrale verfügt über einen vertraulichen Code, den „**Kundencode**“. Dieser werkseitig vorprogrammierte Code (1111) muss bei der Installation der Zentrale geändert werden.

Der Kundencode dient dazu:

- den Kundencode zu ändern,
- die 3 Dienstcodes anzulegen, zu ändern oder zu löschen,
- die 3 Zugriffscodes zum Sektor 1 anzulegen, zu ändern oder zu löschen,
- die 3 Zugriffscodes zum Sektor 2 anzulegen, zu ändern oder zu löschen.

Alle Eingriffe an der Tastatur (Ein- und Ausschalten der Überwachung,...) werden mit Identifizierung des verwendeten Codes im Journal abgespeichert.

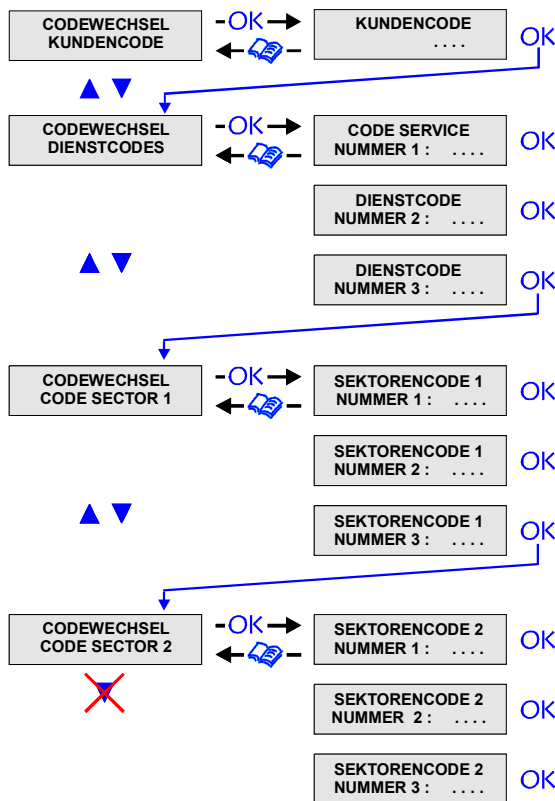


Wenn auf der Tastatur drei falsche Codes eingegeben werden, wird ein Anruf an die Anrufempfangszentrale generiert, und die Tastatur wird 2 Minuten lang gesperrt.

Jeder Tastendruck wird durch ein akustisches Echo bestätigt. Alle Codes sind vierstellig programmiert.

Programmierung und Änderung der einzelnen Codes

Für den Zugang zum Menü „**Codes**“ die Taste „**Code**“ (6) drücken und den Kundencode eingeben.



Mit den Tasten ▲ und ▼ erhält der Benutzer den Zugriff auf die Programmierungsrubriken:

- Kundencode,
- 3 Dienstcodes
- 3 Codes von Sektor 1
- 3 Codes von Sektor 2

Der Benutzer muss in allen Fällen mit der Taste „OK“ den eingegebenen Code bestätigen.


Dienstcodes. Je nach der bei der Installation vorgenommenen Programmierung haben diese Codes die gleichen Zugriffsrechte wie der Kundencode, oder sie können die Überwachung nur für einen Teil der Räume ausschalten.

Sektorencodes. Die Zentrale gestattet die Aufteilung der Räume in 2 Sektoren. Jeder Sektor verfügt über 3 Zugriffscodes. Wenn die Installation keine Sektoren enthält, haben diese 6 Codes die gleichen Zugriffsrechte wie der Kundencode.

Mit der Taste „Menu“ (5) kann man das Menü „Codes“ verlassen.

4 Die akustischen Signale


Vom Buzzer der Tastatur ausgegebene akustische Signale:

Ausgangsverzögerung		1 langer, ununterbrochener Ton
----------------------------	---	---------------------------------------


Dieses Signal wird bei der Ausgangsverzögerung ausgegeben.

Eingangsverzögerung		1 Piepton
----------------------------	---	------------------

Dieses Signal wird 15 Sekunden vor Ablauf der Eingangsverzögerung ausgegeben (programmierbare Option).


Bestätigung		1 langer Piepton Dauer 1 Sekunde
--------------------	---	--

Dieses Signal wird bei einer Alarmmeldung eines Sensors im Menü „**Sensortest**“ ausgegeben.


Ablehnung oder Fehler		kurze Pieptöne
------------------------------	---	-----------------------

Dieses Signal wird bei einem Codefehler oder bei Ablehnung eines Befehls ausgegeben.

Von der Sirene ausgegebene akustische Signale (programmierbare Option):

Totaler Betrieb		3 Pieptöne Dauer 3 x 0,3 Sekunde
------------------------	--	--

Dieses Signal wird beim Einschalten der totalen Überwachung der Zentrale ausgegeben.

Teilbetrieb		2 Pieptöne Dauer 2 x 0,3 Sekunde
--------------------	---	--

Dieses Signal wird beim Einschalten der Teilüberwachung oder der Überwachung der Sektoren 1 oder 2 ausgegeben.

Abschaltung		1 Piepton Dauer 0,3 Sekunde
--------------------	---	---------------------------------------

Dieses Signal wird beim Abschalten der Zentrale ausgegeben.

5 Einschalten der totalen Überwachung

Zum Einschalten der totalen Überwachung kann jeder Code verwendet werden: der Kundencode, die 3 Dienstcodes, die 3 Codes von Sektor 1, die 3 Codes von Sektor 2.

Vor dem Einschalten der Überwachung der Anlage muss der Benutzer darauf achten, dass die verschiedenen Türen und Fenster richtig geschlossen sind, und dann die folgende Sequenz eingeben:



Es können 2 Fälle auftreten:

1 Wenn die Zentrale keine Anomalie erkennt, wird die Ausgangsverzögerung aktiviert:

- Die Tastatur gibt während der gesamten Ausgangsverzögerung einen ununterbrochenen Ton aus.
- Wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 3 Pieptöne aus.
- Das Symbol „**Totale Überwachung**“ (g) leuchtet auf.
- Wenn die Zentrale für die Verwaltung von 2 Sektoren programmiert wurde, leuchten die Symbole „**Sektor 1**“ (e) und „**Sektor 2**“ (f) auf.

Vor Ablauf dieser Verzögerung muss der Benutzer die Räume verlassen und die Ausgänge geschlossen haben.

Am Ende der Verzögerung leuchtet die rote Lampe (8) auf. Die Zentrale schaltet auf Überwachung.

Wenn diese Option programmiert ist, sendet die Zentrale eine Information an die Anrufempfangszentrale. Bei Berücksichtigung dieses Anrufs sendet die Zentrale ein Bestätigungssignal. Wenn dieser Anruf erfolglos bleibt, sendet die Zentrale ein Fehlersignal.

Wenn ein Sensor am Ende der Ausgangsverzögerung auf Alarm steht, löst die Zentrale einen Alarm aus und gibt die Information weiter.

2 Wenn ein Sensor ohne Verzögerung auf Alarm steht, wenn der Selbstschutz nicht funktioniert oder die Batterie schwach ist, gibt die Tastatur ein Ablehnungssignal aus und zeigt den Grund der Ablehnung an.

Der Benutzer kann die Störung berichtigen oder die Überwachung einschalten: 10 Sekunden nach der Anzeige des Ablehnungsgrundes schlägt die Tastatur vor, die Überwachung einzuschalten.

Der Benutzer muss wieder die Taste « **OK** » betätigen, um die Inbetriebnahme zu bestätigen. Wenn die Störung dann ignoriert wird, wird die Überwachung eingeschaltet, aber das Ereignis wird im Journal abgespeichert.

Der Benutzer kann auch einen Defekt in einer Schleife oder in einem Sensor isolieren.



Wenn die Zentrale mit der Funkoption ausgerüstet ist und wenn es die Ausrüstungen gestatten, kann die totale Überwachung auch über eine Fernbedienung oder eine Funktastatur eingeschaltet werden.

Wenn die Zentrale eine Störung erkennt, wird die Überwachung nicht eingeschaltet.

6 Abschaltung

Wenn der Benutzer die Räume betritt, muss er die Überwachung vor Ablauf der Eingangsverzögerung abschalten. Wenn er dies versäumt, wird ein Alarm ausgelöst.



Das Symbol „Speicherung (d)“ leuchtet, wenn während der Abwesenheit ein Alarm ausgelöst wurde.

6.1 Totale Abschaltung:

Die totale Überwachung kann ausgeschaltet werden mit:

1/ dem Kundencode,

2/ den 3 „Dienstcodes“, aber nur, wenn diese Codes den Zugang zu allen geschützten Räumen freigeben und keine eingeschränkten Zugänge aufweisen. In diesem Fall bieten die 3 Dienstcodes die gleichen Möglichkeiten wie der Kundencode.

Wenn die Dienstcodes nur begrenzten Zugang gewähren und nicht den Zugang zu allen Räumen freigeben, siehe Abschnitt 6.2.

3/ den 6 „Sektorencodes“, aber nur, wenn Ihre Anlage keine Sektoren enthält.

In diesem Fall bieten die 6 Sektorencodes die gleichen Möglichkeiten wie der Kundencode. Wenn Ihre Anlage zwei Sektoren enthält, siehe Abschnitt 6.3.

Bei der totalen Abschaltung:

- erlischt die rote Leuchte (8) und die grüne Lampe (7) leuchtet auf,
- Wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 1 Piepton aus,
- Das Symbol „Totale Überwachung“ (g) erlischt.

Wenn diese Option programmiert ist, sendet die Zentrale eine Information der Abschaltung der totalen Überwachung an das Anrufempfangszentrum. Sobald dieser Anruf berücksichtigt wurde, sendet die Zentrale ein Bestätigungssignal zurück. Wenn dieser Anruf nicht ankommt, gibt die Zentrale ein Fehlersignal aus.



Wenn die Zentrale mit der Funkoption ausgestattet ist, kann die Überwachung mit einer Fernbedienung oder einer Funktastatur ausgeschaltet werden.

6.2 Wenn die 3 Dienstcodes nicht den Zugang zu allen Räumen freigeben:

- Die Benutzung der 3 Dienstcodes bewirkt eine Abschaltung der Teilüberwachung der Anlage.
- Die rote Lampe (8) blinkt und wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 2 Pieptöne aus.

Wenn diese Option programmiert ist, gibt die Zentrale eine Information der Abschaltung der Teilüberwachung an das Anrufempfangszentrum aus.

6.3 Wenn die Installation zwei Sektoren enthält:

Abschaltung von Sektor 1 :

Für die Abschaltung der Überwachung von Sektor 1 wird einer der Codes von **Sektor 1** verwendet.

- Wenn die Anlage teilweise ohne Überwachung bleibt (Sektor 2 steht unter Überwachung), blinkt die Leuchte **(8)** und wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 2 Pieptöne aus.
- Wenn die Anlage total ausgeschaltet wird, leuchtet die grüne Lampe **(7)** auf, und wenn diese Option programmiert ist, gibt die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 1 Piepton aus.
- Das Symbol „**Sektor 1**“ **(e)** erlischt.

Abschaltung von Sektor 2 :

Für die Abschaltung der Überwachung von Sektor 2 wird einer der Codes von **Sektor 2** verwendet.

- Wenn die Anlage teilweise ohne Überwachung bleibt (Sektor 1 steht unter Überwachung), blinkt die rote Leuchte **(8)** und wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 2 Pieptöne aus.
- Wenn die Installation auf totale Abschaltung übergeht, leuchtet die grüne Lampe **(7)** auf, und wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 1 Piepton aus.
- Das Symbol „**Sektor 2**“ **(f)** erlischt.

Wenn diese Option programmiert ist, sendet die Zentrale eine Information der Abschaltung der Teilüberwachung an das Anrufempfangszentrum aus.

Anmerkung: Beim Einschalten der totalen Überwachung einer Installation, die die beiden Sektoren verwendet, erlöschen die Symbole „**Sektor 1**“ **(e)** und „**Sektor 2**“ **(f)** erlöschen.

7 Einschaltung der Teilüberwachung

Es ist möglich, die Überwachung nur für einen Teil der Anlage einzuschalten. Beispiel: Einschaltung der Überwachung des Erdgeschosses.

Die Benutzung der Teilüberwachung ist gewöhnlich den Wohnanlagen vorbehalten.

Vor dem Einschalten der Überwachung muss der Benutzer stets darauf achten, dass die verschiedenen bei Teilüberwachung kontrollierten Türen und Fenster richtig geschlossen sind. Der Benutzer muss folgende Sequenz eingeben:



Zum Einschalten der Überwachung können der **Kundencode**, die **Dienstcodes** oder die **„Sektorencodes“** verwendet werden, wenn die Sektoren nicht benutzt werden.

- Die grüne Leuchte **(7)** erlischt und die rote Leuchte **(8)** blinkt,
- Wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 2 Pieptöne aus,
- Das Symbol „**Teilüberwachung**“ **(h)** leuchtet auf.

8 Einschaltung der Überwachung von Sektor 1 oder Sektor 2

Das Einschalten der Überwachung der Sektoren ist gewöhnlich den gewerblichen Anlagen vorbehalten.

Vor dem Einschalten der Überwachung eines Sektors muss der Benutzer darauf achten, dass die verschiedenen überwachten Türen und Fenster des betroffenen Sektors richtig geschlossen sind. Der Benutzer muss folgende Sequenz eingeben:



Überwachung von Sektor 1 :

Zum Einschalten der Überwachung von Sektor 1 wird einer der **3 Codes von Sektor 1** verwendet.

- Wenn das System abgeschaltet ist, ist die grüne Lampe **(7)** erloschen und die rote Lampe **(8)** blinkt,
- Wenn die Anlage bereits unter Teilüberwachung steht, ändert die rote Lampe **(8)** ihren Zustand nicht,
- Wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 2 Pieptöne ab,
- Das Symbol „**Sektor 1**“ **(e)** leuchtet auf.

Überwachung von Sektor 2 :

Zum Einschalten der Überwachung von Sektor 2 wird einer der **3 Codes von Sektor 2** verwendet.

- Wenn das System abgeschaltet ist, ist die grüne Lampe **(7)** erloschen und die rote Lampe **(8)** blinkt,
- Wenn die Anlage bereits unter Teilüberwachung steht, ändert die rote Lampe **(8)** ihren Zustand nicht,
- Wenn diese Option programmiert ist, geben die Sirene und/oder die Gegensprechanlage 2 Pieptöne ab,
- Das Symbol „**Sektor 2**“ **(f)** leuchtet auf.

Anmerkung 1: Wie beim Einschalten der totalen Überwachung ertönt bei der Ausgangsverzögerung ein Signalton, und wenn ein Sensor auf Alarm steht, kann der Benutzer die Überwachung einschalten oder die Alarmschleife isolieren.

Anmerkung 2: Wenn diese Option programmiert ist, sendet die Zentrale eine Information „Einschalten der Teilüberwachung“ an das Anrufempfangszentrum.



Wenn die Zentrale mit der Funkoption ausgestattet ist und wenn es die Ausrüstungen gestatten, kann die Teilüberwachung von einer Fernbedienung oder einer Funktastatur aus eingeschaltet werden. Wenn die Zentrale eine Anomalie erkennt, wird das Einschalten der Überwachung abgelehnt.

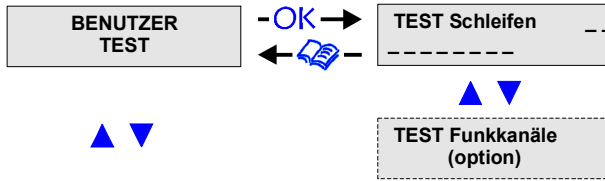
9 Menü „Wahl der Funktionen“, Sensorentest, Test

Um Zugriff zu diesem Menü zu erhalten, betätigt der Benutzer die Taste „Menü“ (5) und gibt den Kundencode ein.

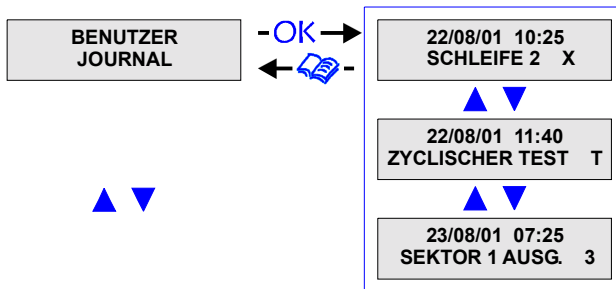
Mit den Tasten ▲ und ▼ zeigt der Benutzer die verschiedenen Rubriken an.

Um Zugriff zu einer Rubrik zu erhalten, verwendet der Benutzer die Taste „OK“.

Test:



Sirenentest:

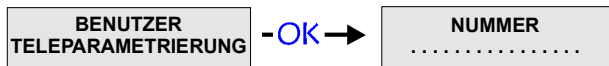


Journal:

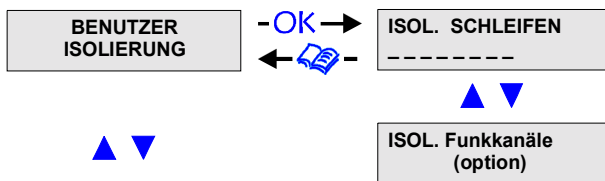
= Beispiel 1

= Beispiel 2

= Beispiel 3



Fernparametrierung: ..



Isolierung:



Sirene, Isolierung, Abfragen des Journals, Fernparametrierung.

Mit dem Menü „**Test**“ können folgende Teile der Anlage auf einwandfreies Funktionieren geprüft werden:

- Detektionsschleifen 1 bis 8 (untere Zeile), „SOS“-Schleife und „Selbstschuttschleife“ (Zeile oben rechts).
- Detektionsschleifen 9 bis 16, wenn die Zentrale mit der Erweiterungsoption ausgestattet ist,
- die 32 Funkkanäle, wenn die Zentrale mit der Option Funk ausgestattet ist.

Wenn dieses Menü aufgerufen wird, stehen alle „_“ auf Position unten.

Bei einem Einrasten wird das Zeichen „_“ durch ein „X“ ersetzt und die Anlage gibt einen Piepton aus.

Bei der Rückkehr in den Bereitschaftszustand wird das „X“ durch ein „_“ ersetzt und die Tastatur gibt einen Piepton aus.

Mit der Taste „**OK**“ können die Sirenen 2 Sekunden lang aktiviert werden.

Das System zeigt das zuletzt gespeicherte Ereignis mit Datum und Uhrzeit an.

Mit den Tasten ▲ und ▼ lassen sich die vorangehenden oder folgenden Ereignisse anzeigen.

Das System nennt das Ereignis und gibt am Ende der Zeile Folgendes an:

- « **X** » Schleife auf Alarm und « - » Wiederkehr des Bereitschaftszustands,
- « **T** » Ereignis wurde wegen Überlastung der Leitung nicht übertragen,
- « **F** » der Benutzer nimmt eine Zwangseinschaltung der Überwachung vor,
- « **P** » Batterie eines Sensors schwach und « **p** » Batterie in Ordnung,
- « **A** » Selbstschutz fällt aus, « **S** » Überwachung fällt aus.

Beispiel 1: Alarm an der Schleife 2, am 22. August 2001 um 10:25 Uhr.

Beispiel 2: Regelmässiger Test nicht gesendet, am 22. August 2001 um 11:40 Uhr.

Beispiel 3: Überwachung des Sektors 1 mit dem dritten Code ausgeschaltet, am 23. August um 7:25 Uhr.

Die verschiedenen Parameter der Zentrale (Verzögerungen, Rufnummern, ...) können aus der Ferne vom Anrufempfangs- oder Wartungszentrum aus geändert werden.

Um diese Funktion zu benutzen, muss der Benutzer an der Tastatur die Rufnummer des Fernparametrierzentrums eingeben, das die gewünschten Änderungen vornimmt.

Vor der Rufnummer muss der Benutzer die Taste «**Menü**» drücken:

Beispiel: Für die Nummer 01 55 23 25 25 eingeben „Menu“ und 0155232525. Das Display zeigt dann an: „**P0155232525**“. Der Benutzer löst mit der Taste „**OK**“ den Ruf aus.








Wenn an einem Sensor ein Fehler ständig ansteht, kann sich der Benutzer veranlasst sehen, eine Schleife oder einen Funkkanal (Option Funk) zu isolieren.

Mit den Tasten ◀ und ▶ kann die Schleife bzw. der Kanal ausgewählt werden, die bzw. den der Benutzer isolieren möchte.

Die Ziffer „1“ aktiviert die Isolierung, die Ziffer „0“ hebt sie auf.

Mit der Taste « **Teilweise** » (2) kann die Isolierung bestätigt werden.

10 Zusammenfassung der wichtigsten Befehle

Totale Überwachung:	 +	Code (Kundencode, Codes Sektor 1, Codes Sektor 2, Dienstcodes)
Totale Abschaltung:	 +	Kundencode (oder 3 Dienstcodes wenn zulässig, oder 6 Sektorencodes, wenn die Sektoren nicht benutzt werden)
Ausschaltung « Sektor 1 »:	 +	1 der 3 Codes von Sektor 1
Ausschaltung « Sektor 2 »:	 +	1 der 3 Codes von Sektor 2
Teilüberwachung:	 +	Kundencode oder 3 Dienstcodes
Überwachung Sektor 1:	 +	1 der 3 Codes von Sektor 1
Überwachung Sektor 2:	 +	1 der 3 Codes von Sektor 2

11 Elektrische Daten

Die Installation, Wartung und Instandhaltung dieses Materials darf nur von qualifiziertem, befugtem Personal vorgenommen werden.

▲ Das Material ist für den Betrieb in geschlossenen Räumen bei Temperaturen von 0° bis 40°C bestimmt.

▲ Das Material darf nicht an einem Ort installiert werden, wo es Wasserspritzern ausgesetzt ist.

▲ Die verwendeten Kästen und Bauteile sind selbstlöschend, wie in der Norm UL94 gefordert.

▲ Das Material ist in **Klasse 1** eingestuft, d. h. es muss geerdet werden.

▲ Primärstromanschluss : Netz 230 Volt AC \pm 10 % 50 Hz.

▲ Notstromversorgung durch Akkumulatorenbatterie mit Blei oder Gleichwertiges.



Deseamos felicitarle por haber elegido la central ZEN para encargarse de la vigilancia de su vivienda.

La central ZEN se ha estudiado y fabricado con el mayor esmero para garantizarle un funcionamiento fiable y duradero.

Para explotar plenamente todas las funcionalidades y las ventajas de su central, lea detenidamente esta guía del usuario y consérvela.

Su instalador
consultor:

Su operador de
televigilancia:

Sumario

	<i>página</i>	
1	Glosario	40
2	Las teclas, los indicadores luminosos y los símbolos	41
3	Los códigos de acceso	42
4	Las señales sonoras	43
5	Puesta bajo vigilancia total	44
6	Parada (total, sector 1, sector 2)	45
7	Puesta bajo vigilancia parcial	46
8	Puesta bajo vigilancia de los sectores 1 y 2	47
9	Menú: Prueba de funcionamiento de los detectores, prueba de la sirena, lectura del diario, teleparametrado, aislamiento	48
10	Resumen de las principales órdenes	50
11	Características eléctricas	50

1 Glosario

Código cliente: Este código es único y confidencial y dispone de todos los derechos de acceso. Es el único que puede crear, modificar o borrar los códigos de los usuarios y que permite realizar una prueba de funcionamiento de los detectores, consultar el diario de eventos, aislar un detector y acceder al teleparametrado.

3 Códigos «Servicio»: La central permite crear 3 códigos de servicio. En función de la programación realizada durante la instalación, estos códigos tienen los mismos derechos de acceso que el código cliente, o sólo pueden poner fuera de vigilancia una parte de los locales.

6 Códigos «Sector»: La central permite repartir los locales en 2 sectores. Cada sector dispone de 3 códigos programables. Si la instalación no incluye sectores, estos 6 códigos tienen los mismos derechos de acceso que el código cliente.

Código instalador: Código de acceso modificable reservado al instalador que permite acceder a la programación de la central.

Diario de acciones: Todas las manipulaciones efectuadas en la central se memorizan en el diario de acciones, con la fecha y la hora: puesta bajo o fuera de vigilancia con el número del código de usuario que se ha utilizado, corte de la alimentación de la red de 230 voltios, alarma, paso del instalador, etc.

Temporización de entrada: Intervalo programable que permite al usuario acceder a la central y, después, poner la instalación fuera de vigilancia.

Temporización de salida: Intervalo programable que permite al usuario salir de los locales después de haber puesto la instalación bajo vigilancia.

Vigilancia de la red: La central supervisa permanentemente la presencia de la red de 230 voltios. Al cabo de 2 horas de estar cortada la alimentación, transmite la información al centro de recepción de llamadas.

Batería auxiliar: La batería auxiliar garantiza el funcionamiento de la central cuando se produce un corte de alimentación de la red. Cuando la batería alcanza un nivel bajo, la central transmite la información al centro de recepción de llamadas y bloquea la puesta bajo vigilancia.

Prueba cíclica: En función de la programación realizada, la central transmite regularmente una llamada de control al centro de recepción de llamadas. Esta llamada permite probar el funcionamiento de la central y de la línea telefónica. Por lo general, estas llamadas se programan por la noche.

Inhibición: Se puede forzar la puesta bajo vigilancia de la central aunque un detector esté en alarma. Entonces, se inhibe el detector temporalmente, pero el evento se consigna en el diario.

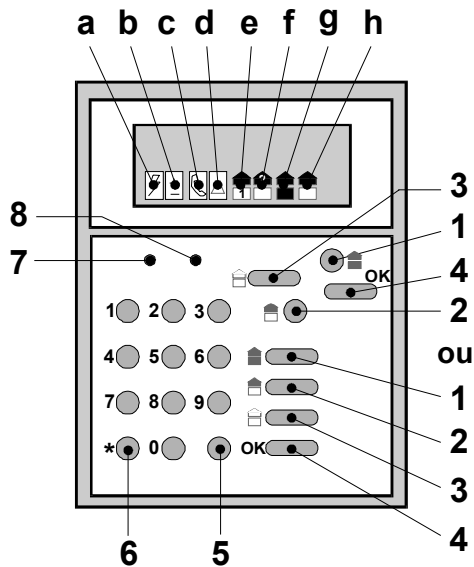
Aislamiento: Después del fallo de un detector, el usuario tiene la posibilidad de aislar un bucle de detección. Para que se active de nuevo este bucle, el usuario debe retirar el aislamiento.

Sirena: La sirena se dispara durante 90 segundos cuando se produce una alarma (duración ajustable por el instalador). Si se dispara por un error, el usuario puede interrumpir la sirena con una parada.

Autoprotección: La central y los detectores están supervisados permanentemente. Si produce un intento de apertura o de sabotaje, se disparan una alarma y una llamada.

Transmisor: La central está equipada con un transmisor que realiza la conexión telefónica con el centro de recepción de llamadas. La parada de la central después de un disparo de alarma no interrumpe su transmisión.

2 Las teclas, los indicadores luminosos y los símbolos



- 1 «Vigilancia total» o tecla «Volver»
- 2 «Vigilancia parcial» o tecla «Continuar»
- 3 «Parada» o tecla «Borrado»
- 4 Tecla «OK» o «Validación»
- 5 Tecla «Menú»
- 6 Tecla «Códigos de acceso»
- 7 **Indicador luminoso verde:**
 - encendido: sin vigilancia,
 - apagado: al menos hay un detector en vigilancia.
- 8 **Indicador luminoso rojo:**
 - encendido: vigilancia total,
 - intermitente: vigilancia del sector 1 o del sector 2 o parcial.

- a «Presencia de la red» ...
 - encendido: presencia de la red de alimentación,
 - apagado: corte de la red de alimentación.
- b «Batería»
 - encendido: batería correcta,
 - apagado: batería baja o fuera de uso.
- c «Teléfono»
 - encendido: llamada al Telesupervisor actual,
 - apagado: línea telefónica no ocupada,
 - intermitente: indica que la llamada ha sido infructuosa o que la línea está cortada. El símbolo se apaga cuando se restablece la conexión con el Telesupervisor.
- d «Memorización»
 - encendido: señala que se ha producido un evento e invita al usuario a consultar el diario de eventos.
- e «Sector 1»
 - encendido: vigilancia del sector 1.
- f «Sector 2»
 - encendido: vigilancia del sector 2.
- g «Vigilancia total» ...
 - encendido: vigilancia total.
- h «Vigilancia parcial»
 - encendido: vigilancia parcial.

3 Los códigos de acceso

La central dispone de un código confidencial denominado «Código cliente». Este código, preprogramado en fábrica (1111), se debe personalizar durante la instalación de la central.

durante 10 minutos El código cliente permite:

- modificar el código cliente,
- crear, modificar o borrar los 3 códigos «Servicio»,
- crear, modificar o borrar los 3 códigos de acceso al sector 1,
- crear, modificar o borrar los 3 códigos de acceso al sector 2.

Todas las manipulaciones realizadas en el teclado (puesta bajo y fuera de vigilancia, etc.) se memorizan en el diario de eventos con la identificación del código que se ha utilizado.

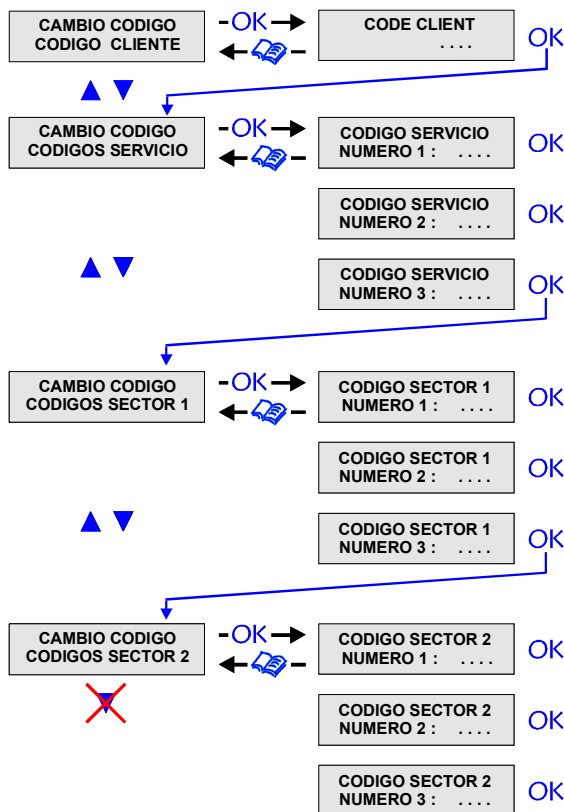


Si se marcan tres códigos erróneos en el teclado, se genera una llamada hacia el centro de recepción de llamadas y el teclado se bloquea durante 2 minutos.

La pulsación de una tecla se confirma con un eco sonoro. Todos los códigos se programan con 4 cifras.

Cómo programar y modificar los diferentes códigos

Para acceder al menú «Códigos», el usuario pulsa la tecla «Código» (6) e introduce el código cliente.



Con las teclas ▲ y ▼, el usuario accede a las rúbricas que permiten la programación:

- del código cliente,
- de los 3 códigos de servicio,
- de los 3 códigos del sector 1,
- de los 3 códigos del sector 2.

Para validar la introducción de un código, el usuario debe utilizar obligatoriamente la tecla «OK».


Códigos de servicio. En función de la programación realizada durante la instalación, estos códigos tienen los mismos derechos de acceso que el código cliente o sólo pueden poner fuera de vigilancia una parte de los locales.

Códigos sector. La central permite repartir los locales en 2 sectores. Cada sector dispone de 3 códigos de acceso. Si la instalación no incluye sectores, estos 6 códigos tienen los mismos derechos de acceso que el código cliente.

Con la tecla «Menú» (5) se sale del menú «Códigos».

4 Las señales sonoras


Señales sonoras emitidas por el zumbador del teclado

Temporización de salida		1 bip largo y sin interrupciones
--------------------------------	---	---


Esta señal se emite durante la temporización de salida.

Temporización de entrada		1 bip
---------------------------------	---	--------------

Esta señal se emite 15 segundos antes del final de la temporización de entrada (opción programable).


Confirmación		1 bip largo Duración 1 segundo
---------------------	---	--

Esta señal se emite cuando se produce una alarma en un detector en menú «**Prueba de los detectores**».


Rechazo o Error		bips rápidos
------------------------	---	---------------------

Esta señal se emite cuando se produce un error de código o se rechaza una orden.

Señales sonoras emitidas por la sirena (opción programable)

Marcha total		3 bips Duración 3 x 0,3 segundos
---------------------	---	--

Esta señal se emite durante la puesta bajo vigilancia total de la central.

Marcha parcial		2 bips Duración 2 x 0,3 segundos
-----------------------	---	--

Esta señal se emite durante la puesta bajo vigilancia parcial o la puesta bajo vigilancia de los sectores 1 ó 2.

Parada		1 bip Duración 0,3 segundos
---------------	---	---------------------------------------

Esta señal se emite cuando se para la central.

5 Puesta bajo vigilancia total

La puesta bajo vigilancia total se puede hacer a partir de cualquier código: el código cliente, los 3 códigos de servicio, los 3 códigos del sector 1 o los 3 códigos del sector 2.

Antes de poner bajo vigilancia la instalación, el usuario debe comprobar que todas las puertas y ventanas están bien cerradas y, después, marcar la secuencia:



Pueden presentarse 2 casos:

- 1 Si la central no detecta ninguna anomalía, se activa la temporización de salida:
 - el teclado emite una señal continua durante la temporización de salida,
 - si se ha programado la opción, la sirena y/o el interruptor emiten 3 bips sonoros,
 - se enciende el símbolo «**Vigilancia total**» (g),
 - si se ha programado la central para gestionar los 2 sectores, se encienden los símbolos «**Sector 1**» (e) y «**Sector 2**» (f).

El usuario debe haber abandonado el lugar y cerrado las salidas antes de que finalice la temporización.

Al final de la temporización, se enciende el indicador luminoso rojo (8). La central pasa a vigilancia.

Si se ha programado la opción, la central transmite la información al centro de recepción de llamadas. Cuando se acepta la llamada, la central emite una señal de confirmación, pero si no se acepta, emite una señal de error.

Si hay un detector en alarma al terminar la temporización de salida, la central dispara una alarma y transmite la información.

- 2 Si un detector no temporizado está en alarma, la autoprotección en fallo o la batería baja, el teclado emite una señal de rechazo e indica el motivo de dicho rechazo.

El usuario puede corregir la anomalía o forzar la puesta bajo vigilancia: 10 segundos después de que se haya indicado el motivo del rechazo, el teclado propone forzar la puesta bajo vigilancia.

El usuario debe pulsar otra vez la tecla «OK» para confirmar la puesta en servicio. Entonces, se ignora la anomalía y la central pasa a vigilancia, pero el evento se memoriza en el diario de acciones.

El usuario también puede aislar un bucle o un detector en fallo.



Si la central está equipada con la opción radio y los equipos lo permiten, la puesta bajo vigilancia total puede efectuarse desde un mando a distancia o desde un teclado radio.

Si la central detecta una anomalía, se rechaza la puesta bajo vigilancia.

6 Parada

Al acceder a sus locales, el usuario debe efectuar la puesta fuera de vigilancia antes de que finalice la temporización de entrada. De lo contrario, se dispara una alarma.



El símbolo «**Memorización (d)**» está encendido si se ha producido una alarma durante la ausencia.

6.1 Puesta en parada total

La puesta fuera de vigilancia total puede llevarse a cabo utilizando:

1/ El código cliente.

2/ Los 3 códigos «Servicio», pero únicamente si estos códigos permiten acceder a todos los locales protegidos y no de acceso limitado. En este caso, los 3 códigos de servicio tienen las mismas posibilidades que el código cliente.

Si los códigos de servicio sólo permiten accesos limitados y no autorizan el acceso a todos los locales, remítase al apartado 6.2.

3/ Los 6 códigos «Sectores», pero únicamente si su instalación no incluye sectores.

En este caso, los 6 códigos sectores tienen las mismas posibilidades que el código cliente. Si su instalación incluye dos sectores, remítase al apartado 6.3.

Durante la puesta en parada total:

- el indicador luminoso rojo **(8)** se apaga y el verde **(7)** se enciende,
- si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 1 bip sonoro,
- el símbolo «**Vigilancia total**» **(g)** se apaga.

Si se ha programado la opción, la central transmite la información de la puesta fuera de vigilancia total al centro de recepción de llamadas. Una vez aceptada esta llamada, la central emite una señal de confirmación. Si no se acepta, emite una señal de error.



Si la central está equipada con la opción radio, la puesta fuera de vigilancia puede efectuarse desde un mando a distancia o desde un teclado radio.

6.2 Si los 3 códigos «Servicio» no permiten acceder a todos los locales

- La utilización de los 3 códigos de servicio provoca una puesta fuera de vigilancia parcial de la instalación.
- El indicador luminoso rojo **(8)** parpadea y, si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 2 bips sonoros.

Si se ha programado la opción, la central transmite la información de la puesta fuera de vigilancia parcial al centro de llamadas.

6.3 Si la instalación incluye dos sectores

Puesta en parada del sector 1:

La puesta fuera de vigilancia del sector 1 se efectúa utilizando uno de los **códigos del sector 1**.

- Si la instalación queda parcialmente bajo vigilancia (sector 2 bajo vigilancia), el indicador luminoso rojo **(8)** parpadea, y si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 2 bips sonoros.
- Si la instalación pasa a parada total, se enciende el indicador luminoso verde **(7)**, y si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 1 bip sonoro.
- El símbolo «**Sector 1**» **(e)** se apaga.

Puesta en parada del sector 2:

La puesta fuera de vigilancia del sector 2 se efectúa utilizando uno de los **códigos del sector 2**.

- Si la instalación queda parcialmente bajo vigilancia (sector 1 bajo vigilancia), el indicador luminoso rojo **(8)** parpadea, y si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 2 bips sonoros.
- Si la instalación pasa a parada total, se enciende el indicador luminoso verde **(7)**, y si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 1 bip sonoro.
- El símbolo «**Sector 2**» **(f)** se apaga.

Si se ha programado la opción, la central transmite la información de puesta bajo vigilancia parcial al centro de llamadas.

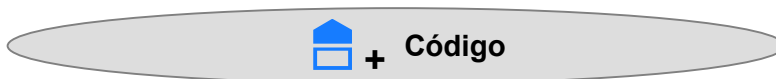
Nota: Durante la puesta fuera de vigilancia total de una instalación que utiliza los 2 sectores, los símbolos «**Sector 1**» **(e)** y «**Sector 2**» **(f)** se apagan.

7 Puesta bajo vigilancia parcial

Se puede efectuar una puesta en servicio parcial de la instalación. Por ejemplo: puesta bajo vigilancia de la planta baja de la casa.

La utilización de la puesta bajo vigilancia parcial, generalmente está reservada para las instalaciones residenciales.

Antes de cualquier puesta bajo vigilancia, el usuario debe comprobar que todas las puertas y ventanas vigiladas en modo parcial están bien cerradas. Después, debe marcar la secuencia:



La puesta bajo vigilancia se efectúa utilizando **el código cliente, los códigos de servicio o los códigos «Sectores» si no se utilizan los sectores**.

- El indicador luminoso verde **(7)** se apaga y el rojo **(8)** parpadea.
- Si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 2 bips sonoros.
- El símbolo «**Vigilancia parcial**» **(h)** se enciende.

8 Puesta bajo vigilancia del sector 1 o del sector 2

La utilización de las puestas bajo vigilancia de los sectores, generalmente está reservada para las instalaciones profesionales.

Antes de cualquier puesta bajo vigilancia de un sector, el usuario debe comprobar que todas las puertas y ventanas vigiladas del sector correspondiente están bien cerradas. Después, debe marcar la secuencia:



Vigilancia del sector 1:

La puesta bajo vigilancia del sector 1 se efectúa utilizando uno de los 3 **códigos del sector 1**.

- Si el sistema está parado, el indicador luminoso verde **(7)** se apaga y el rojo **(8)** parpadea.
- Si la instalación ya está parcialmente bajo vigilancia, el indicador luminoso rojo **(8)** no cambia de estado.
- Si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 2 bips sonoros.
- El símbolo «**Sector 1**» **(e)** se enciende.

Vigilancia del sector 2:

La puesta bajo vigilancia del sector 2 se efectúa utilizando uno de los 3 **códigos del sector 2**.

- Si el sistema está parado, el indicador luminoso verde **(7)** se apaga y el rojo **(8)** parpadea.
- Si la instalación ya está parcialmente bajo vigilancia, el indicador luminoso rojo **(8)** no cambia de estado.
- Si se ha programado la opción, la sirena y/o la interfonía emiten 2 bips sonoros.
- El símbolo «**Sector 2**» **(f)** se enciende.

Nota 1: Al igual que en la puesta bajo vigilancia total, la temporización de salida va acompañada de una señal sonora, y si un detector está en alarma, el usuario puede forzar la puesta bajo vigilancia o aislar el bucle en alarma.

Nota 2: Si se ha programado la opción, la central transmite la información de puesta bajo vigilancia parcial al centro de recepción de llamadas.



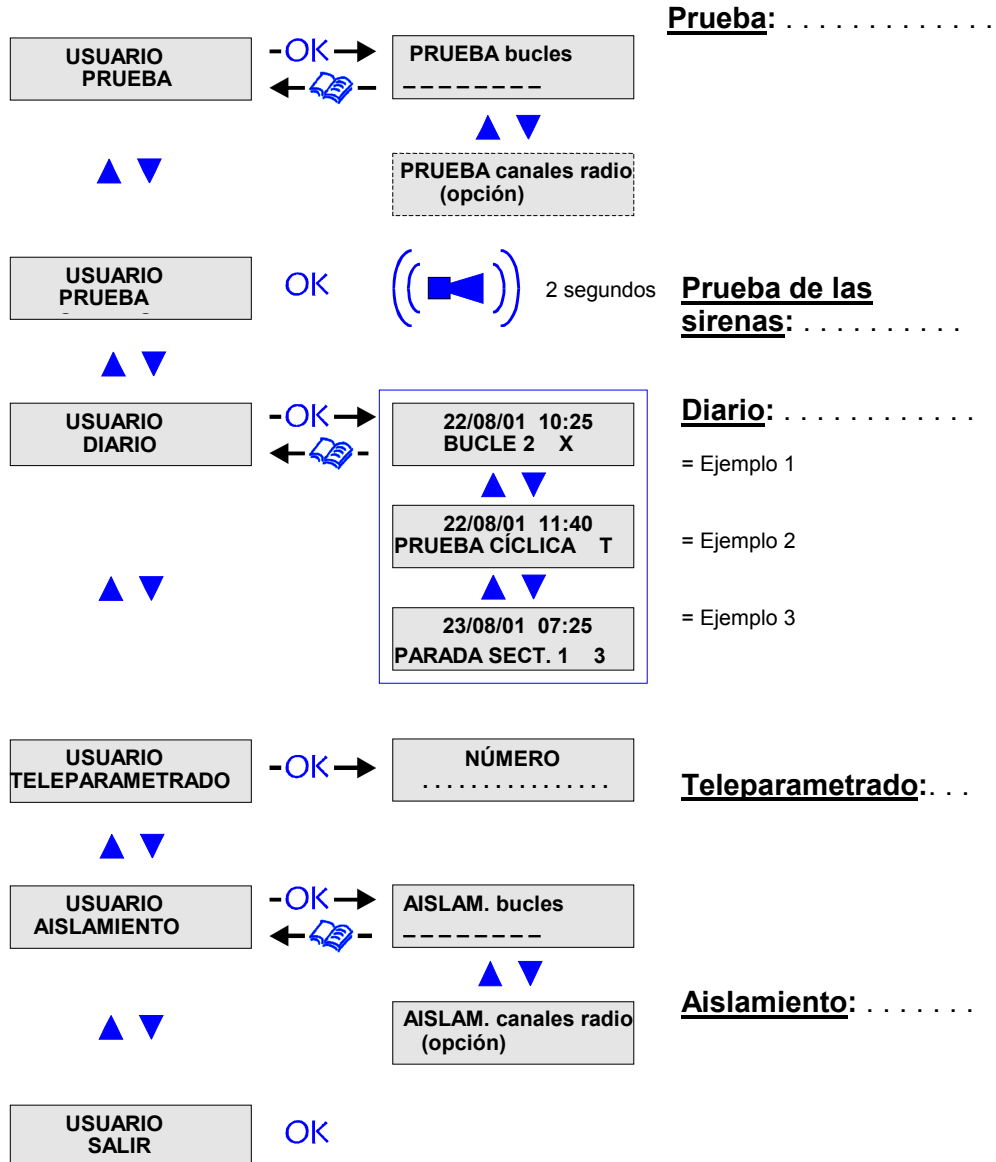
Si la central está equipada con la opción radio y si lo permiten los equipos, la puesta bajo vigilancia parcial puede realizarse desde un mando a distancia o desde un teclado radio. Si la central detecta una anomalía, rechaza la puesta bajo vigilancia.

9 Menú «Selección de funciones»: Prueba de los detectores y

Para acceder a este menú, el usuario pulsa la tecla «Menú» (5) e introduce el código cliente.

Utilizando las teclas ▲ y ▼, puede consultar todas las rúbricas.

Para acceder a una rúbrica, el usuario utiliza la tecla «OK».



El menú **«Prueba»** permite probar el funcionamiento de:

- ❑ los bucles de detección 1 a 8 (línea inferior, el bucle «SOS» y el bucle «Autoprotección» (línea superior de la derecha),
- ❑ los bucles de detección 9 a 16, si la central está equipada con la opción de extensión,
- ❑ los 32 canales de radio, si la central incluye la opción radio.

Cuando se entra en este menú, todas las «_» están en posición baja.

Cuando se produce un disparo, la «_» se sustituye por una «X» y el teclado emite un bip.

Cuando se vuelve a espera, la «X» se sustituye por un «-» y el teclado emite un bip.

Con la tecla **«OK»** se pueden activar las sirenas durante 2 segundos.

El sistema indica el último evento memorizado, con la fecha y la hora.

Las teclas **▲** y **▼** permiten ver los eventos anteriores o siguientes.

El sistema precisa el evento e indica al final de la línea:

- «X»**: bucle en alarma y «-» vuelta al estado de espera,
- «T»**: evento no transmitido después de la congestión del tráfico,
- «F»**: cuando el usuario realiza una puesta bajo vigilancia forzada,
- «P»**: pila baja de un detector, **«p»**: pila correcta,
- «A»**: fallo de autoprotección, **«S»**: fallo de supervisión.

Ejemplo 1: Alarma en el bucle 2, 22 de agosto de 2001 a las 10 h 25 min.

Ejemplo 2: Prueba cíclica no transmitida, 22 de agosto de 2001 a las 11 h 40 min.

Ejemplo 3: Puesta fuera de vigilancia del sector 1 mediante el tercer código, 23 de agosto a las 7,25 h.

Todos los parámetros de la central (temporizaciones, números de llamada, etc.) pueden modificarse a distancia, desde el centro de recepción de llamadas o de mantenimiento.

Para acceder a esta función, el usuario tiene que introducir en el teclado el número de llamada del centro de teleparametrado que realiza las modificaciones deseadas.

Delante del número de llamada, el usuario debe pulsar la tecla **«Menú»**:

Por ejemplo: Para el número 01 55 23 25 25, introducir «Menú y 0155232525». La pantalla indicará: **«P0155232525»**. El usuario lanza la llamada con la tecla **«OK»**.








Después de un fallo persistente en un detector, el usuario puede verse obligado a aislar un bucle o un canal de radio (opción radio).

Las teclas **◀** y **▶** permiten seleccionar el bucle o el canal que el usuario quiere aislar.

«1» activa el aislamiento, **«0»** lo anula.

La tecla **«Parcial» (2)** permite validar el aislamiento.

10 Resumen de las principales órdenes

Vigilancia total:	 +	Código (código cliente, códigos sector 1, códigos sector 2, códigos de servicio).
Parada total:	 +	Código cliente (o 3 códigos «Servicio», si se ha autorizado, o 6 códigos sector, si los sectores no se utilizan).
Parada «Sector 1»:	 +	Uno de los 3 códigos del sector 1.
Parada «Sector 2»:	 +	Uno de los 3 códigos del sector 2.
Vigilancia parcial:	 +	Código cliente o 3 códigos «Servicio».
Vigilancia «Sector 1»:	 +	Uno de los 3 códigos del sector 1.
Vigilancia «Sector 2»:	 +	Uno de los 3 códigos del sector 2.

11 Características eléctricas

La instalación, el mantenimiento y la conservación de este equipo sólo pueden ser realizados por personal cualificado y habilitado.

- ▲ El equipo ha sido previsto para funcionar en el interior y a una temperatura ambiente entre 0° y 40°C.
- ▲ No debe instalarse en un lugar en el que pueda recibir salpicaduras de agua.
- ▲ Todas las cajas y componentes utilizados son autoextinguibles, de conformidad con la norma UL94.
- ▲ El equipo está incluido en la **clase 1**, es decir, que debe llevar una toma de tierra.
- ▲ Alimentación primaria: red de alimentación 230 voltios CA $\pm 10\%$ 50 Hz.
- ▲ Alimentación auxiliar con batería de acumulador de plomo o equivalente.



<http://www.intervox.fr>

Siège social : Tour Atlantique - 1, place de la Pyramide
92911 Paris La Défense Cedex

Tél. : 33 (0)1 55 23 25 25 – Fax: 33 (0)1 55 23 25 26

R&D / Usine : 616, avenue de l'Europe – BP 162 –
71204 Le Creusot Cedex – France

Tél. : 33 (0)3 85 77 70 00 – Fax : 33 (0)3 85 55 39 44

Les marques : INTERVOX , SURTEC , QUIATIL , KELKUN et le protocole de communication SURTEC sont la propriété d'INTERVOX SYSTEMES
Dans le souci constant d'améliorer la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tous moments les caractéristiques.